

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA

ESCUELA DE HISTORIA

AREA DE ANTROPOLOGIA

**BIBLIOTECA CENTRAL-USAC
DEPOSITO LEGAL
PROHIBIDO EL PRESTAMO EXTERNO**

**LAS MIGRACIONES Y LA INCORPORACION
SOCIO-ECONOMICA DE LAS FAMILIAS
DEL GRUPO K'EKCHI, EN LA ALDEA
INDIAN CREEK, DISTRITO DE TOLEDO,
BELICE, CENTROAMERICA**

Presentada a la Junta Directiva de la Escuela de Historia de la
Universidad San Carlos de Guatemala

Por

Carmita L. Ruiz Puga

Previo a optar el título de
Licenciada en Antropología

Guatemala, Agosto de 1994

**PROPIEDAD DE LA UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA,
Biblioteca Central**

D-
12
T. 123

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA DE HISTORIA

CONSEJO DIRECTIVO

DIRECTOR: Lic. Edelberto Cifuentes Medina
SECRETARIO: Lic. Héctor Toussaint Cabrera Gaillard
VOCALES: Licda. Rita M. Grignon Cheesman
Licda. Olga Pérez Molina
Est. Ader Abdel Aucar Hernández
Est. Guillermo Estuardo Meza Morán
Est. César Augusto González Monguilla

COMITE DE TESIS

PRESIDENTE: Lic. Arturo Francisco Matas
MIEMBRO: Lic. Celso A. Lara Figueroa
MIEMBRO: Alfonso Arrivillaga

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA DE HISTORIA
REVISADO
JUL 12 1994
F. *Matas* House

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA DE HISTORIA
AREA DE ANTROPOLOGIA
CIUDAD UNIVERSITARIA, ZONA 12
GUATEMALA, GUATEMALA

Nueva Guatemala de la Asunción,
28 de junio de 1994

Señores Miembros del
Consejo Directivo de la
Escuela de Historia
Universidad de San Carlos
Presente

Señores Miembros:

Atentamente, me permito comunicar a ustedes que, en cumplimiento con lo acordado por el Consejo Directivo de la Escuela de Historia, he orientado y revisado el trabajo de investigación de tesis de la estudiante CARMITA L. RUIZ PUGA, Carnet No. 8916595, cuyo título es el siguiente: "LAS MIGRACIONES Y LA INCORPORACION SOCIOECONOMICA DE LAS FAMILIAS DEL GRUPO K'EKCHI, EN LA ALDEA INDIAN CREEK, DISTRITO DE TOLEDO, BELICE, CENTROAMERICA", y el cual presento en su versión final.

Por lo anteriormente expuesto, únicamente me resta manifestar a ustedes que rindo dictamen favorable a dicha investigación, considerando que con ello puede continuarse los trámites de ley y nombrar el Comité de Tesis respectivo.

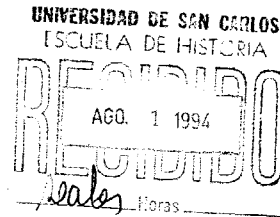
Atentamente,

"ID Y ENSEÑAD A TODOS"



Lic. Arturo Francisco Matas Oria
Asesor de Tesis

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA DE HISTORIA
AREA DE ANTROPOLOGIA



Nueva Guatemala de la Asunción,
25 de julio de 1994

Señor Licenciado
Edelberto Cifuentes
Director
Escuela de Historia
Universidad de San Carlos de Guatemala

Señor Director:

Atentamente nos dirigimos a usted, y por su medio al Honorable Consejo Directivo de la Escuela, con el objeto de rendir informe sobre el trabajo de tesis de la estudiante CARMITA RUIZ PUGA, Carnet No. 89-16595, que se titula "LAS MIGRACIONES Y LA INCORPORACION SOCIOECONOMICA DE LAS FAMILIAS DEL GRUPO K'EKCHI' EN LA ALDEA CRIQUE SARCO, DISTRITO DE TOLEDO, BELICE, CENTROAMERICA".

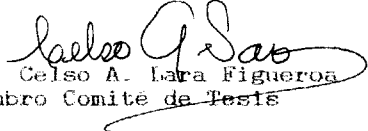
De conformidad con lo establecido en la Escuela, hemos cumplido con examinar, estudiar y discutir el mencionado trabajo, habiendo formulado a la autora las observaciones que estimamos pertinentes, las que fueron atendidas en la versión que ahora presentamos.

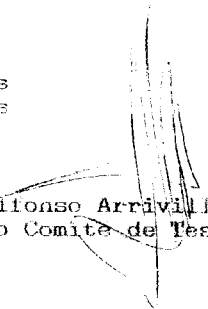
Habiendo observado tales aspectos, rendimos nuestro informe final, indicando que a nuestro criterio el trabajo de tesis de la estudiante RUIZ PUGA, merece nuestra aprobación, para que pueda sustentar su examen previo a obtener el título de Licenciada en Antropología.

Sin otro particular, aprovechamos la oportunidad para suscribirnos del señor Director y de los Miembros del Consejo Directivo, como sus atentos servidores.

"D Y ENSEÑAD A TODOS"


Lic. Arturo Francisco Matas
Presidente Comité de Tesis


Lic. Celso A. Lara Figueroa
Miembro Comité de Tesis


Lic. Alfonso Arrivillaga
Miembro Comité de Tesis

Expreso mi agradecimiento a las siguientes personas:

En Belice, a los informantes de Indian Creek, en particular a Rosa y Víctor Cal, a Thomas y Candelaria Pop. En Punta Gorda a Doyle Foreman y Lourdes Coleman por su colaboración. Al Doctor Byron Foster por su valiosa ayuda académica; a Christian Koch, "Charge de Mission" de Naciones Unidas, Alto Comisionado para los refugiados; y al Doctor Angel Cal por sus comentarios.

En Guatemala, al Licenciado Arturo Matas por su asesoría; a la Licenciada Ligia Archila por su ayuda académica; al Doctor Stephen Stewart por sus comentarios y apoyo académico en dicha investigación.

A mi familia, en Belice y en Guatemala, por su apoyo en los momentos difíciles de esta investigación.

A todas aquellas personas e instituciones que de una u otra forma colaboraron con mi persona en la trayectoria de esta investigación.

DEDICATORIA

Al inmigrante K'ekchí en Belice.

INDICE

INTRODUCCION.....	1
CAPITULO I	
Antecedentes históricos de los Kekchíes en Guatemala en el siglo XIX.....	7
CAPITULO II	
Los Kekchíes en Belice en el siglo XIX.....	9
CAPITULO III	
Un perfil del país de Belice.....	15
CAPITULO IV	
El distrito de Toledo.....	21
CAPITULO V	
La tierra en el Distrito de Toledo.....	25
CAPITULO VI	
La aldea de Indian Creek, Distrito de Toledo.....	29
CAPITULO VII	
La población de Toledo de origen guatemalteco, características de migración.....	47
CONCLUSIONES.....	67
BIBLIOGRAFIA.....	69
ANEXO.....	73

INTRODUCCION

En **Household Ecology**, Richard Wilk analizó el impacto de la modernización en la agricultura tradicional, lazos de parentesco y la familia del grupo Kekchí en Belice. El autor escribió:

"Mi objetivo en el trabajo de campo era estudiar la modernización al nivel de la familia"(1)

Para muchos antropólogos y sociólogos, el capitalismo destruye la cultura, lo que significa "**Tradición**". En la opinión de éstos, el capitalismo tiene un impacto negativo en la cultura de un grupo étnico. Sin embargo, esta concepción no deja de ser un materialismo vulgar. En una crítica a Marvin Harris, Jonathan Friedman plantea lo siguiente:

"La nueva ecología funcional, a través de sus suposiciones a priori, es igualmente fortalecida en la matriz ideológica del materialismo vulgar, aunque su máxima fuente y posible salvación es una estructura mucho más productiva de sistemas de teoría... Una formación social particular no es más que una estructura global que une los elementos de infra y supraestructura, en una manera histórica específica; del mismo modo, un "modo de producción", para Marx, es una infraestructura histórica específica."(2)

*El problema de los Kekchíes en Belice es mucho más profundo que el impacto de la modernización en su cultura. Algunos estudiosos sostienen que los Kekchíes tienen poder político y económico en Belice. Por ejemplo, en **Territorialidad Kekchí**, Guillermo Pedroni escribe: "Sin embargo la expansión Kekchí no se limitó, -tal como se dijo,- a Petén e Izabal, sino tam-*

1. Wilk, Richard R. **Household Ecology: Economic change and domestic life among the Kekchi Maya in Belize** Arizona. The University of Arizona Press, 1991, Preface XX. Traducción del autor.
2. Friedman Jonathan. **Marxism, Structuralism and Vulgar Materialism**. London, University College London, 1994 pp. 445-446.

bién a Belice; El cincuenta por ciento de la emigración guatemalteca hacia Belice es Kekchí e ingresa por el distrito de Toledo. Dedicado en especial a actividades agrícolas; es aquí donde el grupo Kekchí ha conseguido tener acceso a la participación política, económica, social y cultural (como el Consejo Cultural Maya, miembro del Consejo Mundial de Pueblos Indígenas...)"(3)

No cabe duda que los Kekchíes tienen acceso a la tierra y a la paz política de Belice, pero esto no significa que tengan un poder económico y político en dicho país. Carlos Rafael Cabarrus escribe:

"Por esta razón, los Kekchíes de Belice me decían que "voco chihulanc" "estamos descansando", de tantas penalidades entre las cuales recordaban las cédulas y los reclutamientos militares. Y esto sin entrar a los malos tratos e injusticias a que, en lo referente a trabajo, se ven continuamente sometidos, que obviamente enfatizan la idea de un tipo de Dios despótico."(4)

En Belice, el grupo Kekchí es uno de los grupos marginados; su problema no es cultural, sino económico. Nigel Bolland, quien ha estudiado profundamente la sociedad Beliceña escribe:

"Los problemas en Belice no son causados por relaciones raciales o étnicos o por migración y emigración. El problema es causado por la economía, la cual es dependiente y controlada por extranjeros..."(5)

3. Pedroni, Guillermo. **Territorialidad Kekchí**. Guatemala, Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales (FLACSO) Guatemala 1991, p. 23.

4. Cabarrus, Carlos Rafael. **La Cosmovisión Kekchí en Proceso de Cambio**. El Salvador, UCA Editores, 1979, p. 38.

5. Bolland, O. Nigel. **Colonialism and Resistance in Belize**. Cubola Productions, Belize, Institute of Social and Economic Research (ISER), University of the West Indies, Jamaica, Society for the Promotion of Education and Research (SPEAR), Belize, 1988, p. 158. Traducción del autor.

Según Maurice Godelier, la definición formal de la economía es la siguiente:

"Aparece pues, como la expresión de una posición ideológica etnocéntrica que proyecta sobre todas las sociedades humanas, para aprenderlas, la forma aparente de las relaciones sociales de la sociedad capitalista; forma aparente porque en ella se disimula la esencia misma de las relaciones sociales capitalistas, es decir, no la relación de individuos con individuos aislados y abstractos, sino la relación social general de la clase que posee el monopolio del capital y de los medios de producción, con la clase que está desprovista de ellos."⁽⁶⁾

En otro párrafo, el autor continúa:

"La antropología trata primero y ante todo de las sociedades que viven actualmente en Africa, en Asia, en América y en Oceanía, y que están consideradas como sociedades "atrasadas", pertenecientes al llamado mundo "subdesarrollado". Al mismo tiempo, desde hace tres siglos estas sociedades ven sus propios modos de producción y sus organizaciones sociales despedazados y eliminados por la dominación del modo de producción capitalista y la penetración general de la economía mercantil".⁽⁷⁾

Los Kekchíes inmigrantes en Belice abandonaron su país de origen por las formas de explotación de la economía colonial-capitalista de Guatemala. El trabajo forzado, la escasez de tierra, la represión militar y la explotación de la mano de obra son los factores más importantes de su éxodo a Belice.

6. Tucker, Robert C. **The Marx-Engels Reader**. New York, N.W. Norton, 1972. p.437. Traducción del autor.

7. Worsley, Peter. **Marx and Marxism**. Chichester, Ellis Horwood, 1982. p. 67. Traducción del autor.

En Belice el grupo Kekchí también es marginado. A pesar de que tienen acceso a la tierra y a la paz, el grupo no ha logrado totalmente un poder político y económico.

Karl Marx escribió:

"Los hombres hacen su propia historia, pero no la hacen a su manera, no la hacen bajo circunstancias elegidas por ellos, sino bajo circunstancias directamente encontradas, dadas y transmitidas del pasado."⁽⁸⁾

Según Peter Worsley:

"La gran fuerza del marxismo es que, analíticamente, se enfoca en el interés material, en lo económico, y en las recompensas de poder y estatus que gozan aquellos que controlan la sociedad, y la explotación que sufre la mayoría que producen..."⁽⁹⁾

Tomado lo anterior en consideración, nos aproximamos al Kekchí inmigrante en Belice.

Inicialmente, intenté estudiar la aldea de Crique Sarco en el Distrito de Toledo, Belice, por los problemas de infertilidad de la tierra de la cual su población sufre, pero las lluvias inundaron el Río Temash bloqueando la accesibilidad a esta aldea. Elegí la aldea de Indian Creek, una aldea *norteña* precisamente por ser controversial. Justamente, frente a la aldea, se sitúa la hacienda privada de un extranjero quien produce bananos y cítricos, cuya mano de obra se compone de ladinos inmigrantes de Honduras, Salvador y Guatemala (parcialmente de Kekchíes).

8. Tucker, Robert C. **The Marx-Engels Reader**. New York, N.W. Norton, 1972. p.437. Traducción del autor.

9. Worsley, Peter. **Marx and Marxism**. Chichester, Ellis Horwood, 1982. p. 67. Traducción del autor.

Big Falls, donde se encuentra la fábrica de arroz perteneciente al gobierno, se encuentra muy próximo a Indian Creek. Estos dos factores hacen de Indian Creek una aldea muy especial que nos permite aproximarnos al campesino que cultiva más del 50% de arroz en Belice y quien trata de incorporarse en la sociedad Beliceña.

En la mayor parte de la investigación en la aldea, acudí a un intérprete de habla Kekchí, ya que la mayoría de los habitantes adultos apenas hablan el inglés y el español.

La investigación tuvo una duración de seis meses y se basó equitativamente en la observación participante y en la investigación bibliográfica.

CAPITULO I

ANTECEDENTES HISTORICOS DE LOS KEKCHIES EN
GUATEMALA EN EL SIGLO XIX

En la actualidad, el grupo Kekchí se está expandiendo hacia los departamentos de Petén e Izabal, en Guatemala y hacia el sur de Belice.⁽¹⁰⁾

Estos movimientos tienen sus raíces en Alta Verapaz hacia finales del siglo XIX.

Durante los años 1860 y 1870, la exportación del café reemplazó el cultivo de la cochinilla. El cultivo del café arrojó el interés económico de europeos, especialmente de los alemanes.

El régimen Liberal de Granados y Barrios, que llegó al poder en 1871, abiertamente servía a los intereses de los productores-exportadores, quienes en su mayoría eran extranjeros, mientras que suprimían los derechos del indígena Kekchí.⁽¹¹⁾

En 1877 se le impuso el trabajo forzoso al indígena. También surgió una ley agraria que le permitía al gobierno confiscar tierras que no poseían títulos legales.⁽¹²⁾

En **Territorialidad Kekchí**, Guillermo Pedroni escribe:

-
10. Adams Richard. **Migraciones Internas en Guatemala**. Guatemala, Centro Editorial José de Pineda Ibarra, 1965.
 11. McCreery, David. **Development and the State in Reformed Guatemala. 1871-1885** Ohio University Center for International Studies. Latin American Series No.10, Athens, Ohio 1983. pp. 12-18.
 12. Wilk, Richard. **The Kekchí and the Settlement of Toledo District**. Belize. Belizean Studies, Vol. 15, No.3, 1987, p.34.

"A partir de 1887 se crearon las condiciones para el arribo de colonos extranjeros europeos, principalmente alemanes. Por medio de leyes y convenios comerciales internacionales se promovió la expropiación, apropiación y explotación de grandes extensiones de tierras. El surgimiento de estas fincas cafetaleras de administración europea impulsó el trabajo asalariado. Esto obligó a los Kekchíes a abandonar sus comunidades para trabajar en estas plantaciones. Asimismo formó núcleos de trabajadores nómadas en busca de trabajo o tierras para cultivos estacionales."⁽¹³⁾

En 1900, las compañías alemanas controlaban casi todo el comercio del café.⁽¹⁴⁾

En 1930, los alemanes ya tenían el control completo de las Verapaces; consecuentemente, los indígenas, quienes habían sido campesinos independientes, se vieron *forzados* a trabajar para los grandes terratenientes.

Según Wilk, la vida de los indígenas en las plantaciones era difícil. Los hombres tenían que trabajar de dos a cuatro semanas, con excepción de épocas de cosecha cuando la familia trabajaba desde el amanecer hasta el anochecer. El finquero tenía un fuerte control sobre aquellos que residían en sus tierras.⁽¹⁵⁾

13. Pedroni, Guillermo. Op. cit. p. 14.

14. King Arden. **Coban and the Verapaz: History and Culture Process in Northern Guatemala.** New Orleans, L.A. Middle American Research Institute Publication No.37. Tulane University, 1974.

15. Wilk, Richard. Op. cit. p. 34.

CAPITULO II

LOS KEKCHIES EN BELICE EN EL SIGLO XIX

La concentración de la tenencia de la tierra fue una de las características de la economía política de Belice desde el siglo XVIII. En el siglo XIX, el comercio de maderas preciosas era dominado por compañías que utilizaban capital inglés. Estas poseían mucha tierra y por esta razón dominaban la colonia.⁽¹⁶⁾

Según Wilk, al principio del siglo XVIII, el distrito de Toledo no estaba habitado. Durante el siglo XIX las actividades del comercio de madera se concentraban en el Centro y Norte de Belice, y por lo tanto, no había mucha actividad en el Sur de Belice. La primera reclamación oficial para el comercio de caoba en el sur de Belice surgió en 1814. Sin embargo, requirió mucho capital para la exportación de madera, debido a lo remoto del distrito de Toledo y eventualmente, la mayor parte de la tierra estaba en posesión de Young, Toledo y Compañía. Fundada alrededor de 1839, esta compañía adquirió tierras de las compañías en bancarrota y llegó a poseer más de un millón de acres de tierra en 1871, previo a su bancarrota en 1881.⁽¹⁷⁾

La actividad comercial de madera no duró mucho. Según Bolland y Shoman, cuando el mercado en Europa bajaba económicamente, las compañías no contaban con el capital necesario y forzosamente tenían que vender sus tierras. Sin embargo, la tierra no era vendida a los descendientes de los mayas, ni a los caribes, esclavos libres, etc. A los colonialistas ingleses no les interesaba que estos grupos tuvieran acceso a la tierra, ya que esto significaba perder la mano de obra.⁽¹⁸⁾

16. Bolland Nigel and Shoman Assad. **Land in Belize 1975-1871**. Institute of Social and Economic Research, Jamaica, University of the West Indies, 1975.

17. Wilk, Richard. Op. cit. pp. 37-38.

18. Bolland, Nigela and Shoman Assad. Op. cit.

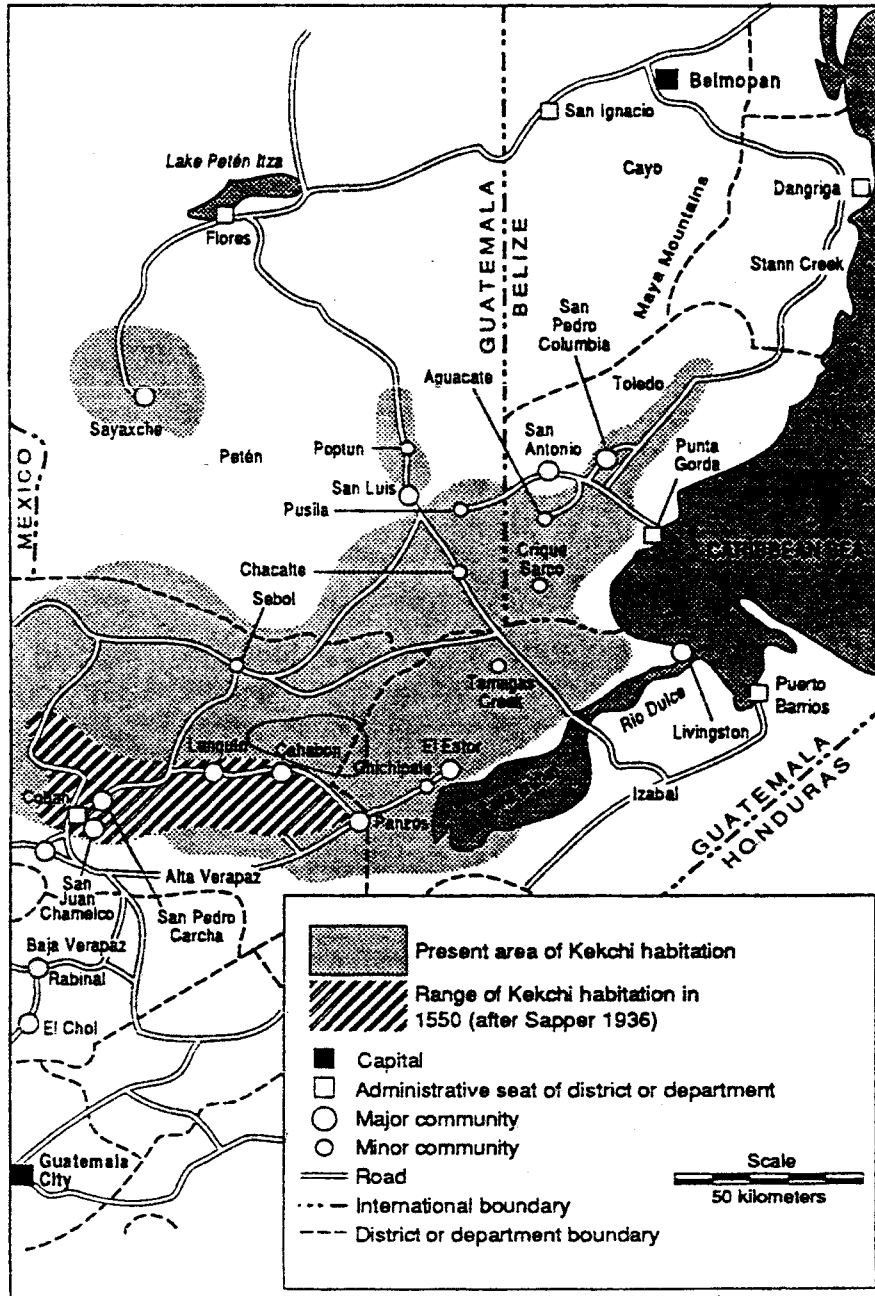
Una alternativa económica era promover los asentamientos extranjeros, pero esto fracasó. Las compañías de madera decidieron diversificar sus ganancias a través de la agricultura en el siglo XIX. Young, Toledo y Compañía, fue una de dichas compañías, que realmente no tuvo éxito, debido a la falta de mano de obra y a la poca demanda del mercado.

Las plantaciones de Bernard Cramer en el Río Sarstoon en el sur de Toledo fueron una excepción, ya que éstas contaban con el capital necesario. En el 1860, el Alemán Bernard Cramer, poseía una enorme cantidad de tierras y era socio con C.W. Dieseldorff, también de origen alemán cuya familia se trasladó a Alta Verapaz.

Con la caída de la exportación de caoba, Cramer adquiría las tierras a un precio bajo y llegó a poseer 510,000 acres de tierra. Adquirió la tierra de la extinta compañía de Young, Toledo en 1880. Continuó comprando y vendiendo tierras a través del año 1890.

Uno de los hijos de Bernard Cramer, Hernan Joseph volvió a Belice a administrar el negocio de la familia. Fue éste quien decidió convertir sus tierras en el distrito de Toledo, en plantaciones agrícolas. Para llevar esto a cabo, Herman hizo arreglos con sus conocidos en Alta Verapaz, a efecto de que le trajeran Kekchíes para que trabajaran en sus tierras en Toledo. Los Kekchíes que le mandaron se situaron en San Pedro Sarstoon. Esta plantación se había establecido en 1890 y se situaba cerca de la frontera de Guatemala. Aunque la hacienda de Cramer producía café para la sociedad colonial y para la exportación, su principal producto era el cacao.

Bernard Cramer murió en 1903 y sus propiedades se dividieron entre sus dos hijos. Herman obtuvo la propiedad en el sur (Toledo, ver mapa) donde residió hasta la Primera Guerra Mundial. La plantación se cerró y se desconocen las verdaderas causas. Según Wilk, posiblemente se debió al problema de producción en el mercado y al problema de mantener a los Kekchíes en sus plantaciones.



The Kekchi Area (adapted from Schack 1986)

Debido a problemas económicos, Cramer cedió parte de sus tierras al gobierno por impuestos y también vendió parte de sus tierras. Sin embargo, al morir poseía 95,800 acres de tierra.

Una de las ventas consistía en 36,000 acres de bosque que fueron vendidos a un inversionista. Esta cantidad de tierra ha cambiado de manos y continúa siendo una de las propiedades privadas más grandes en Toledo.

Algunos Kekchíes fueron traídos para el trabajo de mano de obra mientras otros llegaron voluntariamente y se situaron entre el Río Sarstoon y San Antonio. En 1908 ya se había establecido la aldea de Aguacate. Según Wilk, los Kekchíes establecieron San Pedro Colombia entre 1911 y 1914. San Pedro Colombia atrajo muchos inmigrantes del Petén y del Norte de Verapaz. Hasta en la actualidad, ésta es la aldea más grande en el distrito de Toledo.

Cuando la hacienda de Cramer dejó de producir, los Kekchíes de San Pedro establecieron nuevas aldeas. Los asentamientos surgieron a las orillas de los ríos principales. Algunas aldeas que están vigentes hasta ahora son Otoxha y Crique Sarco (ver mapa).

La mayor parte de tierra en el distrito de Toledo en la etapa tardía del colonialismo inglés, le pertenecía a la corona.

En 1924, a las aldeas oficialmente reconocidas, se les concedieron reservas de tierra. Todos los habitantes de la aldea podían utilizar la tierra para la agricultura con la administración de un alcalde seleccionado por la aldea.⁽¹⁹⁾

Como una justificación del colonialismo inglés, J. Eric S. Thompson escribió:

19. Wilk, Richard. Op. cit. pp. 41-44.

"La historia de los mayas de Belice se deriva de los escritos de los españoles, cuya manera y concepto de vida difirió enormemente de aquellos de los Mayas, quienes ni entendiendo, ni teniendo ningún deseo de hacerlo, buscaron incorporar, pero como una raza inferior en su cultura. Todavía la visión maya, tan pobremente reportada, nos llega pero indistintamente. Víctimas de agresión, sólo deseaban vivir en paz y en libertad, libres de sumisión del mundo de la España Imperial, y libres para cultivar sin hostigamiento, la tierra que tanto querían."⁽²⁰⁾

El pensamiento dialéctico de Nigel Bolland acerca del colonialismo inglés es muy distinto al de Eric Thompson. En 1897 el comisionado del distrito de Toledo declaró que se le concederían 2 millas cuadradas a los indígenas inmigrantes en el Sur de Toledo, con la condición de que cada familia pagara una renta anual de \$1.00 y que se responsabilizaran por el cuidado de las carreteras y los puentes desde el asentamiento de Toledo hasta la aldea.⁽²¹⁾

Nigel Bolland escribió:

"Dentro del contexto colonial a quienes se les había negado el acceso a los árboles de caoba, se percibieron como trabajadores agrícolas potenciales para ser explotados por los capitalistas inmigrantes blancos... y se les negó el derecho a la tierra para hacerlos dependientes de sus patrones. Desde el siglo pasado, entonces, los mayas han sido integrados en la sociedad capitalista colonialista de Belice como gente derrotada, desposeída y dependiente."⁽²²⁾

20. Thompson, J. Eric. **The Maya of Belize**. Belize, Cubola, Traducción del autor.

21. Bolland, O. Nigel. **Colonialism and Resistance in Belize**. Belize, Cubola Productions, 1988. p. 139. Traducción del autor.

22. Bolland, O. Nigel. Op. cit. p. 113. Traducción del autor.

CAPITULO III

UN PERFIL DEL PAIS DE BELICE

Belice se sitúa en Centroamérica y limita al Norte con México, al Sur y al Oeste con Guatemala, y al Este con el litoral del Mar Caribe. Su población se compone de 184,705 habitantes en un área de 23,000 kilómetros cuadrados. El idioma oficial es el inglés.

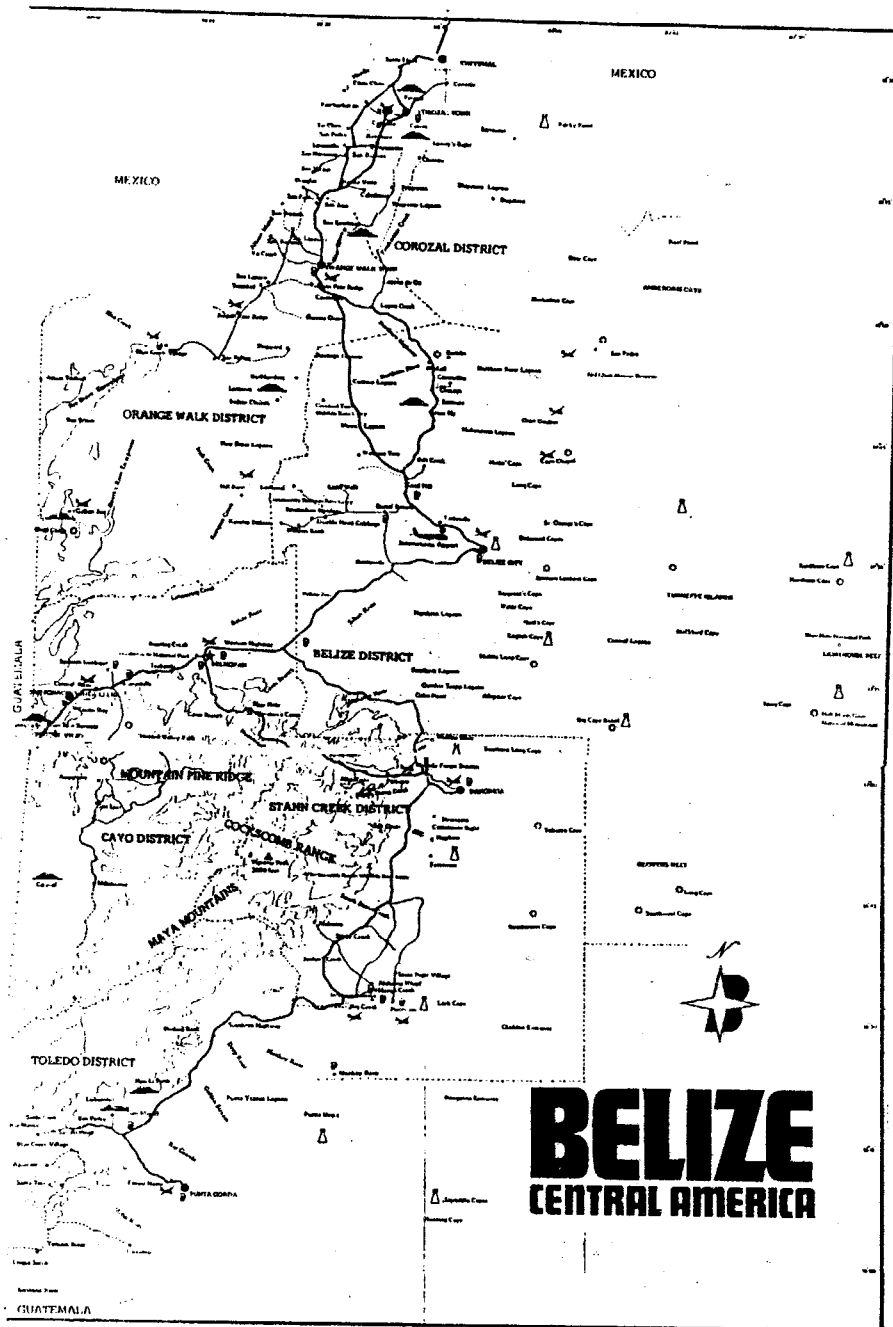
El clima es subtropical, con un promedio de temperatura de 75°F, en enero y con 81°F en julio. La temporada de lluvia es generalmente de junio a diciembre. El promedio de lluvia oscila entre 53 pulgadas en el Norte a 178 pulgadas en el Sur. Belmopan es la capital del país.

En la mitad del siglo XVII, los británicos llegaron a Belice y en 1862 lo declararon colonia británica. En 1981, Belice obtuvo su independencia de Gran Bretaña.

La estructura política

El sistema político en Belice se denomina como el modelo británico Westminster. La cabeza titular de Estado es la reina de Inglaterra, representada en Belice por un gobernador general elegido por ella con la asesoría del Primer Ministro. La Legislatura consiste en una Asamblea Nacional que constituye la Casa de Representantes que es elegida y el Senado que es nombrado.

El país se divide en veintiocho divisiones electorales, para elegir a los miembros de la Casa de Representantes cada cinco años. El gobernador general elige a un Primer Ministro del partido político victorioso con el apoyo de los miembros, así como a un líder de la Oposición.



El primer Ministro elige a sus ministros de su partido político en la Asamblea General y forman el Gabinete o Consejo de Ministros. El gabinete es el principal instrumento ejecutivo y control de gobierno.

En Belice existen dos partidos políticos: el Partido Unido del Pueblo (PUP), que fue formado en 1950, y cuyo líder ha sido George Price. El segundo, es el Partido Unido Democrático (UDP) que fue formado en 1973 de una coalición de tres fracciones. El actual gobierno, del Partido Unido Democrático tomó el poder en 1993, con el mandato del Primer Ministro Manuel Esquivel.

La economía

Desde su independencia en 1981, Belice sufre los efectos del colonialismo inglés y trata de incorporarse en el sistema capitalista mundial. En **Un Perfil de Belice**, de la Sociedad para la Promoción de la Educación e Investigación (SPEAR), los autores escriben:

"La economía Beliceña es similar en cierto modo a aquellas de los países subdesarrollados del Tercer Mundo. La economía se basa primordialmente en la agricultura y en el comercio con distribuciones desiguales. Existe una dependencia enorme en la exportación de un margen estrecho de productos agrícolas. El sector privado mantiene el control de la economía con la inversión extranjera dominando los sectores importantes... También en la preocupación del desarrollo económico de Belice, se encuentra el aumento de la deuda externa... La economía Beliceña es pequeña y abierta, y por lo tanto muy dependiente de la situación internacional" (23)

23. SPEAR. **Profile of Belize**. Belize, Cubola Productions. p. 19. Traducción del autor.

La sociedad

La población del país de Belice se compone de 184,705 habitantes. El grupo criollo consiste en 55,051, y el grupo ladino consiste en 80,477, siendo los grupos predominantes en el país. A estos les siguen los siguientes: 12,274 garífunas, 7,954 kekchíes y 6,770 mopanes. El resto de la población se distribuye en europeos, chinos, hindúes y otros.⁽²⁴⁾

El aumento del grupo ladino se debe a las migraciones de Centroamérica a Belice en los últimos diez años.⁽²⁵⁾

En la sociedad Beliceña existen varias influencias culturales, entre ellas, la africana, la británica, la maya, la ladina, la garífuna y la hindú. Sin embargo, la cultura dominante es la criolla.

En **Belize Today, a Society in Transformation**, los autores escriben:

"Lo criollo es un proceso complejo de una síntesis cultural, en la cual la herencia cultural de una mayoría es, en gran parte suprimida por una minoría dominante, pero en la cual una nueva cultura se desarrolla de la interacción entre dos herencias originales. Los africanos en Belice alcanzaron a resistir y a adaptarse a la dominación Británica y, al hacerlo, crearon una nueva, la cultura criolla."⁽²⁶⁾

Por el otro lado Nigel Bolland escribe:

"Belice como en muchos otros estados, está metido en el proceso "construyendo la nación". La mayoría de los beliceños

24. **Abstract of Statistics.** Central Statistics Office, 1991.

25. SPEAR. **Profile of Belize.** Op. cit. p. 25.

26. **Belize Today, a Society in Transformation.** Belize 1984, p. 42.
Traducción del autor.

son descendientes de inmigrantes de varias partes del mundo en los últimos dos siglos y esta pequeña nación, la cual obtuvo su independencia en 1981, incluye a muchas comunidades que se distinguen por atributos raciales y culturales. Sin embargo, los miembros de estas comunidades interactúan en muchas maneras y en varias instituciones que cruzan las fronteras de las comunidades y, a la mitad del siglo pasado especialmente, dicha interacción ha creado un complejo distintivo y dinámico de la cultura Beliceña. La continuidad de migraciones e inmigraciones o influencias culturales poderosas y externas, y procesos internos de desarrollo político y económico, contribuyen a las dinámicas del cambio cultural en Belice, y presentan muchos problemas para los políticos y educadores beliceños que afrontan los trabajos de construir la nación en una situación regional y global que está insegura."(27)

La influencia británica, por el otro lado es predominante en la cultura y se refleja en el idioma, la religión y el sistema de gobierno.

Idioma y Religión

El idioma oficial es el inglés, sin embargo, debido a los grupos étnicos también se habla español, garífuna, kekchí, etc.(28)

Las dos terceras partes de la sociedad Beliceña son católicas y la otra parte pertenece a una variedad de la religión Protestante.

Salud y Educación

Desde un punto de vista general, el país es deficiente en el campo de la salud, ya que carece del equipo y personal médico. Respecto a la educación, el 70% de los habitantes de Belice sabe leer y escribir.(29)

27. Bolland, O. Nigel. Op. cit. p.191. Traducción del autor.

28. **Belize Today**. Op. cit. p. 32.

29. **Literacy in Belize**. November/December, 1993. p. 8.

CAPITULO IV

EL DISTRITO DE TOLEDO

El distrito de Toledo se sitúa al Sur de Belice, a 161 kilómetros de la ciudad de Belice. Toledo recibe aproximadamente 175 pulgadas de lluvia al año.⁽³⁰⁾

El área es considerada remota y aislada, y no posee grandes industrias con la excepción de una fábrica de arroz perteneciente al gobierno. Se le considera un distrito atrasado en términos económicos y políticos debido a la falta de industrias.

Los grupos criollos y ladinos que predominan en el país de Belice son grupos minoritarios en Toledo. Aquí predominan los garífunas, los kekchíes y los mopanes. La población de Toledo se compone de 17,275 habitantes (2,585 residentes en el pueblo de Punta Gorda y 14,690 en el área rural).⁽³¹⁾

El pueblo principal del distrito de Toledo es Punta Gorda, el cual es el centro administrativo y comercial. De los 2,585 habitantes del pueblo de Punta Gorda, el 70% de los habitantes son garífunas.⁽³²⁾

El resto de la población se compone de grupos minoritarios como los *Coolies* descendientes del grupo hindú, chinos, ladinos y algunos Kekchíes y Mopanes.

Según John Schackt, a pesar de que los grupos Kekchíes y Mopanes representan el 63% de la población, éstos se sitúan en el área rural y llegan al pueblo de Punta Gorda, una o dos veces por semana a vender sus productos agrícolas.

30. SPEAR. **Profile of Belize**. Op. cit. p. 5.

31. Abstract of Statistics. Belmopan Central Statistical Office, 1991.

33. Schackt, John. Op. cit. p. 22.

John Schackt escribe:

"Con pocas excepciones todos los indígenas Mopanes y Kekchíes son campesinos que se ganan la vida de una agricultura combinada de subsistencia y venta de sus cultivos. Es el campesinado que convierte a Toledo en el sustento del país. Más del 50% del arroz que el "Belize Marketing Board", compra anualmente, proviene de Toledo, y se ha estimado que cerca del 75% de esta cantidad, se cultiva utilizando el sistema agrícola de la milpa (Ministerio de Recursos Naturales, 1979). (34)

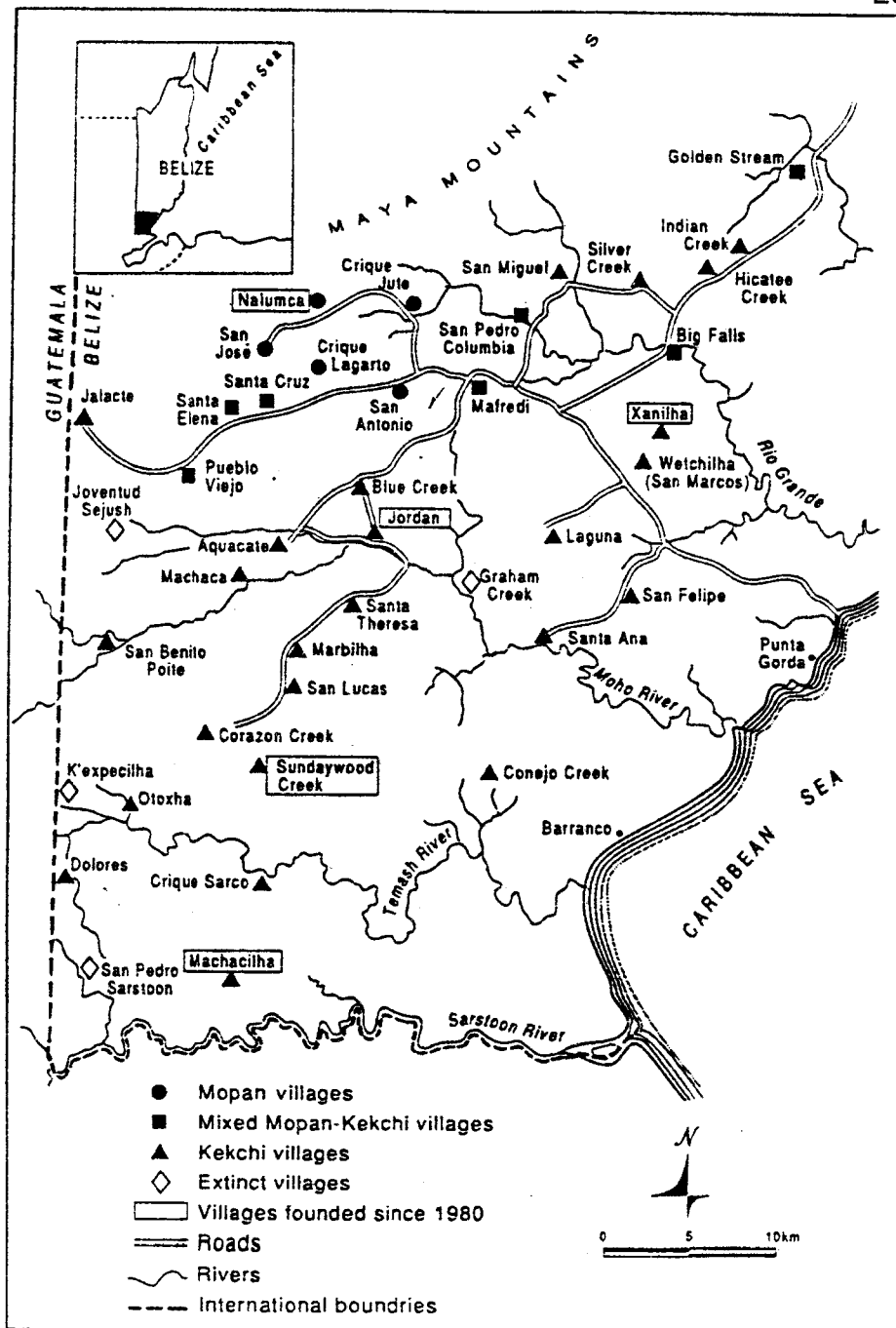
Los grupos Kekchíes y Mopanes residen en aproximadamente 31 aldeas (ver mapa). Casi todas las aldeas son habitadas por un grupo étnico, con la excepción de Barranco, que es habitado por los garifunas. Blue Creek y Pueblo Viejo tienen una población mixta de Kekchíes y Mopanes. Por el otro lado, San Antonio, es habitado por Mopanes y es la aldea más grande.

Las aldeas que se sitúan al Norte de Toledo, son consideradas más modernas, mientras que las que se sitúan al Sur, se consideran más remotas y aisladas. En **One God - Two Temples**, John Schackt escribe:

"Todos los mopanes y la mayoría de los Kekchíes viven en aldeas que tienen conexión con Punta Gorda y con el resto del país. Estas son las aldeas del norte de Toledo. En comparación con las aldeas del sur que no tienen carreteras, las aldeas norteñas pueden ser consideradas 'modernas'. Las aldeas en el sur que no tienen carreteras son, en contraste con aquellas del norte, a veces referidas como las 'aldeas atrasadas'."(34)

33. Schackt, John. Op. cit. p. 22.

34. Schackt, John. Op. cit. p. 24. Traducción del autor.



Southern Belize

CAPITULO V

LA TIERRA EN EL DISTRITO DE TOLEDO

O. Nigel Bolland y Assad Shoman, consideran que el sistema de reserva que fue establecido por El Decreto de la Tierra de la Corona en 1872, representó un despojo de la tierra. La sección del texto acerca del sistema de la reserva se denomina, "*El Despojo de los Mayas, Caribes y Africanos*". Respecto al sur de Belice, los autores escriben:

"...No se les permitía a los Mayas y a los Caribes poseer sus tierras... las reservas de los Mayas y los Caribes fueron creadas en el sur por el Decreto de la Tierra de la Corona en 1872. No cabe duda que el hecho de no permitirles a los Mayas y a los Caribes adquirir propiedad, fue en parte porque los terratenientes deseaban utilizarlos como mano de obra."⁽³⁵⁾

Según Richard Wilk, la versión oficial de la tenencia de la tierra del Kekchí, es aún el sistema de reservación formulado en 1924. Se les permitía a las aldeas utilizar tierra en reserva con la autoridad del alcalde de la aldea, convirtiéndolo en una persona poderosa que servía como agente del gobierno.⁽³⁶⁾

En la actualidad el sistema de las reservas indígenas en Toledo, ha sido modificada, ya que la población ha abandonado las reservas originales, razón por la cual el gobierno ha creado nuevas reservas no oficiales. En algunas áreas, lejos de las originales, el acceso a la propiedad privada de la tierra se está llevando a cabo y, generalmente, los propietarios no son Kekchíes. En Belice los costos del acceso a la propiedad privada de la tierra son muy altos para la gente pobre.

35. Bolland, Nigel and Shoman, Assad. **Land in Belize 1765-1781**. Institute of Social and Economic Research, University of the West Indies, 1975. Op. cit. 90. Traducción del autor.

36. Wilk, Richard. **Household Ecology**. Arizona, The University of Arizona Press, 1991. p. 86.

En algunas áreas, los campesinos tienen arrendamiento de parcelas de tierra de 40 a 100 acres aproximadamente, y en ocasiones, utilizan tierra del gobierno afuera de la aldea.

Desde el año 1940, el gobierno ha tomado medidas para privatizar la tenencia de la tierra en las reservas. Es necesario indicar que el arrendamiento de la tierra, ha sido cerca o dentro de las reservas. Dentro de las mismas, las comunidades Kekchíes han desarrollado sus propios sistemas de derechos sobre la tierra, de acuerdo a la calidad de ésta, y a la presión del crecimiento de la población. El sistema de derecho se rige por la autoridad del alcalde. En algunas ocasiones, el gobierno ha vendido gran parte de la tierra cerca de las reservaciones, a compañías extranjeras. El gobierno ha expresado su deseo de privatizar las reservas de tierra en 40 a 50 acres y vendérselas a residentes legales del país, lo cual excluiría a aquellos Kekchíes que no están legalmente en el país. (37)

Muchos de los kekchíes en el distrito de Toledo decidieron situarse en tierras de la Colonia que no eran declaradas reservas y que podían rentarse. Según Richard Wilk, en 1980, los habitantes de Indian Creek se asentaron en tierras de la Corona que no eran reserva. El gobierno, reconociendo la presencia de los Kekchíes les concedió el permiso para utilizar la tierra.

En 1985, el Gobierno empezó a distribuir la tierra en terrenos para casas a lo largo de la carretera. También dividió la tierra en parcelas de 40 acres cerca de los cerros, en las afueras de la aldea. Se le concedió el arrendamiento de tierra a cada cabeza de familia (a hombres solamente) para cultivar permanentemente sus productos agrícolas.(38)

37. Wilk, Richard. *Household Ecology*. Op. cit. pp. 87-88.

38. Wilk, Richard. *Household Ecology*. Op. cit. p. 173.

En su análisis del sistema de adaptabilidad de la tenencia de la tierra, Wilk llega a conclusiones opuestas a las de Bolland y Shoman. Mientras los últimos contemplan el sistema histórico de reserva como un despojo de la tierra, Wilk considera en la actualidad que los Kekchíes se han adaptado a ella. Para él, la amenaza para el grupo Kekchí respecto a la tierra, es el deseo del gobierno de venderla.

"Por muchos años el gobierno ha expresado repetidamente su deseo de dividir las reservas en parcelas privadas de 40 a 50 acres, que serían dadas a residentes legales (excluyendo a muchos Kekchíes que poseen una ciudadanía dudosa o insegura)." (39)

Irónicamente, mientras Bolland y Shoman consideran el derecho a la propiedad privada como un aspecto positivo para los Kekchíes -un derecho negado por la reserva colonial-, Wilk considera que la estrategia del gobierno de vender la tierra en parcelas, es una amenaza para los Kekchíes y expone que éstos también lo consideran así:

"Analizando su experiencia pasada en Guatemala, el temor del kekchí de perder su tierra es razonable." (40)

Por último es necesario señalar, que el Consejo Cultural Maya que se formó en 1980, para promover la conciencia étnica, le ha dado mucha importancia al tema de la tierra y las reservas. El grupo utiliza la historia y la tradición para alcanzar objetivos económicos y políticos. En 1988, el consejo le pidió al gobierno medio millón de acres de tierra, que reemplazaría las reservas permitiendo a cada aldea tomar la decisión de establecer una combinación de tenencia comunal y privada. Por otro lado, oficiales del gobierno opinan que los Mopanés y los Kekchíes

39. Wilk, Richard. **Household Ecology**. Op. cit. p. 88. Traducción del autor.

40. Wilk, Richard. **Household Ecology**. Op. cit. p. 88. Traducción del autor.

son inmigrantes y que por eso no tienen derechos ancestrales sobre la tierra. Según el gobierno, los indígenas son tratados como cualquier beliceño en la tenencia de la tierra.⁽⁴¹⁾

41. Wilk, Richard. **Household Ecology**. Op. cit. p. 237.

CAPITULO VI

LA ALDEA DE INDIAN CREEK, DISTRITO DE TOLEDO

Indian Creek es una aldea Kekchí de aproximadamente 434 habitantes, los cuales componen 80 familias. Las familias están dispersadas a lo largo de dos kilómetros de la carretera. Viniendo de la ciudad de Belice o Belmopan, las casas de la aldea se sitúan al lado derecho de la carretera, 34 millas antes de llegar al Pueblo de Punta Gorda (ver mapa).

Al lado opuesto, frente a la aldea se sitúa la hacienda de un extranjero que produce bananos y cítricos. También hay un aserradero cerca de la aldea. Este, juntamente con las plantaciones de banano y cítricos proveen empleos. Sin embargo, la mayor parte de la mano de obra en la hacienda proviene de ladinos centroamericanos (salvadoreños, hondureños y guatemaltecos) y sólo parcialmente de los kekchíes de la aldea, quienes trabajan temporalmente entre sus cosechas de maíz, frijol y arroz.

Además de los Kekchíes que son el grupo predominante en la aldea, también existe un pequeño grupo de criollos, blancos y ladinos centroamericanos que habitan y trabajan en la hacienda.

De vez en cuando, se observa la presencia de soldados beliceños y británicos que atraviesan la aldea para llegar a las bases del distrito de Toledo, así como la presencia de turistas que visitan el lugar arqueológico maya llamado Nim Li Punit, que se encuentra en las cercanías de la aldea.

Indian Creek significa *Arroyo Indio* en español, precisamente por el arroyo que atraviesa la aldea. A pesar que hay luz eléctrica en Big Falls, donde se encuentra la fábrica de arroz del gobierno donde los Kekchíes venden su arroz, la aldea no tiene electricidad. La mayoría de las casas son hechas de madera con techos de guano y cada una tiene su letrina. La aldea posee un sistema de agua potable, pero la mayoría de los Kekchíes utilizan el arroyo para lavar y bañarse.

Entre las instituciones más importantes, la aldea posee algunas iglesias que pertenecen a las religiones más predominantes: la católica y la protestante. También hay una escuela de primaria, un centro de salud, y el Centro Comunal, donde se llevan a cabo reuniones importantes.

Hay aproximadamente seis tiendas, cinco pequeñas en la aldea y una grande en la hacienda.

Los Kekchíes de Indian Creek, producen arroz, maíz y frijol. El arroz es vendido a la fábrica de arroz que se sitúa en Big Falls, a poca distancia de la aldea. La proximidad de la fábrica de arroz, beneficia a los campesinos Kekchíes en la venta de su arroz, ya que el costo en trasladar el arroz de la aldea a la fábrica no es muy costoso. El frijol y el maíz son parte del sistema de consumo propio, aunque en ocasiones el frijol se vende a las tiendas en la aldea, ya que éstas pagan mejor.

La Tierra y la Producción en Indian Creek

Según Richard Wilk, en 1980, los habitantes de Indian Creek se asentaron en tierras de la Corona que no eran reservas. Reconociendo la presencia de los Kekchíes, el gobierno les concedió el permiso para utilizar la tierra. En 1985, el gobierno empezó a distribuir la tierra en terrenos para casas a lo largo de la carretera. También dividió la tierra en parcelas de 40 acres cerca de los cerros en las afueras de la aldea. Se le concedió el arrendamiento de tierra a cada cabeza de familia (hombres solamente), para cultivar permanentemente sus productos agrícolas.⁽⁴²⁾

Según los datos de los estudios de Wilk, los campesinos de Indian Creek poseen bosques de primera calidad, pero no tienen el tiempo para cortarlos, razón por la cual tienen que conformarse con bosques de segunda calidad que no producen

42. Wilk, Richard. *Household Ecology*. Op. cit. pp. 87-88.

mucho. Sin embargo, el autor sostiene que la proximidad de la fábrica de arroz en Big Falls brinda ventajas a los campesinos Kekchíes y que el acceso legal de la tierra ha estimulado el cultivo agrícola.⁽⁴³⁾

Los habitantes de Indian Creek rentan la tierra al gobierno. En Belice, se puede rentar hasta 50 acres de tierra y el costo de dicho arrendamiento es B\$.0.50 por acre.* Cuando el 60% de la tierra se ha desarrollado, la persona puede comprar la tierra por un costo de B\$.10.00 por acre. Este sistema se introdujo en 1915 para aumentar las familias campesinas.⁽⁴⁴⁾

A pesar que la tierra es accesible, las familias Kekchíes, expresan el temor de que la tierra sea vendida a algún inversionista extranjero limitando el acceso a la misma. Para ellos, el costo de la tierra es muy alto, es más, expresan que la tierra no es muy fértil para la producción agrícola.

La cercanía de la compañía de arroz en Big Falls no ofrece muchas ventajas como planteaba Richard Wilk. La única ventaja consiste en que el costo de transporte no es muy alto. Los resultados de la muestra indican que los campesinos obtienen una pequeña ganancia en su venta de arroz, de la compañía. Además del costo del transporte que es relativamente bajo, el campesino debe tomar en consideración las exigencias de la compañía en la calidad del arroz. Si éste está muy húmedo, la compañía lo rechaza y el campesino debe llevarlo de nuevo a su casa y secarlo con la ayuda de los miembros de su familia y algunos miembros de la comunidad.

* B\$.1.00 equivale a Q.2.70 (aproximadamente)

43. Wilk, Richard. **Household Ecology**. Op. cit. p. 173.

44. Rommey, D.H. **Land in British Honduras: Report of the British Honduras Land Use Survey Team**. London Office, Colonial Research Publication, No.24. Her Majesty's Stationary Office, 1959. p. 266.

Según los informantes, el gobierno no les brinda ayuda para la compra de fertilizantes y herbicidas y aunque el arroz se cultiva fácilmente, la tierra no es del todo buena.

Debido a que algunos adultos no saben leer, ni expresarse bien en inglés, estos productores de arroz son acompañados por sus hijos a la compañía, ya que piensan que en algunas ocasiones les han robado.

El maíz y el frijol, por otro lado es para consumo propio y el excedente es vendido a las tiendas de la aldea y otra parte al mercado del pueblo de Punta Gorda.

Si el campesino tiene varios hijos que lo ayuden, su cosecha es grande; de otra manera, su cosecha es pequeña, razón por la cual la mayoría de los niños no terminan la primaria.

Generalmente, se requiere de 12 horas de trabajo para una buena cosecha de arroz. Por cada 100 libras de arroz, el gobierno paga B\$.22.05 (B\$.0.22 por libra). Eventualmente, el consumidor beliceño adquirirá una libra de arroz en alguna tienda del país a B\$.0.70 la libra.

Un campesino de setenta años había vendido 2,021 libras de arroz a B\$.22.05 por cada 100 libras. Este había invertido casi 6 meses de fuerza de trabajo. Con la cantidad de B\$445.67 compraría jabón, café, gasolina, azúcar, manteca y otras necesidades básicas, mientras cultivaba su próxima cosecha.

Un campesino relató su mala experiencia con la compañía de arroz en una ocasión. Esta le rechazó su producto porque estaba húmedo. Debido a esto tuvo que pagarle a seis hombres de la aldea para que lo ayudaran a secar el arroz, además que ya contaba con la ayuda de sus cinco hijos y su esposa. Pensaba obtener la suma de B\$. 900.00; sin embargo, perdió la mitad debido a los costos de transporte y a la mano de obra.

La Asociación de Alcaldes de Toledo, expresa la preocupación del bajo precio del arroz. Los productores del arroz quieren que se les aumente el precio.

Se sugirió en una reunión que la Asociación de Cultivadores de Grano le planteara una propuesta al gobierno respecto a los precios del arroz, ya que la primera asociación representa a los alcaldes, y la segunda a los agricultores. La alcaldía planteó dos puntos que favorecerían a los productores del cultivo del arroz:

- 1) El gobierno debería comprar el arroz a un precio más alto; y,
- 2) Los residentes de Toledo deberían comprar el arroz a un precio más bajo, ya que el arroz se produce en el Distrito de Toledo.⁽⁴⁵⁾

Los campesinos Kekchíes confiesan que no descartan la idea de que el gobierno venda la tierra que poseen en arrendamiento, aunque éste les ha prometido lo contrario.

El gobierno de Belice está consciente que la infertilidad de la tierra es alta en el distrito de Toledo. En la aldea Crique Sarco por ejemplo, las mejores parcelas de tierra han perdido su fertilidad y consecuentemente, la gente apenas produce cultivos para su consumo propio obligando a algunos habitantes a moverse a otra aldea en busca de tierras. El Ministerio de Agricultura ha decidido poner en marcha un programa para asistir a los campesinos de dicha aldea.⁽⁴⁶⁾

Ante este problema, los campesinos de Indian Creek, expresan que el gobierno debe actuar con tiempo para prevenir el problema que afecta a la aldea de Crique Sarco.

45. Informe de Asociación de Alcaldes de Toledo, 20 de Junio de 1993.

46. Hernández, A. Miguel. **Villagers and Government Fight Infertile Soils** in Belize Today, Belize, Vol. VII No.2, February, 1993.

La prioridad del Kekchí es cultivar su tierra y producir frijol y maíz para su consumo propio y cultivar arroz para la obtención de dinero. Sin embargo, en ocasiones se ve obligado a trabajar temporalmente para obtener dinero para sus necesidades básicas. En Indian Creek, el Kekchí trabaja sólo temporalmente para el dueño de la hacienda de bananos y cítricos que se sitúa frente a la aldea. Los campesinos confiesan que únicamente trabajan temporalmente, ya que su prioridad es cultivar su tierra. El Kekchí opina que: *"aquel que trabaja por un salario, no le interesa la tierra"*. Quizás esta sea la razón por la cual los trabajadores de la hacienda son, en su mayoría, personas ladinas inmigrantes de Guatemala, Honduras y El Salvador, quienes opinan que *"no se puede depender de los Kekchies, ya que éstos prefieren cultivar sus tierras"*.⁽⁴⁷⁾

Los Kekchies se quejan de la infertilidad de la tierra, del bajo precio en la venta de arroz, y de la pasividad del gobierno, pero sostienen que la tierra es accesible en Belice.

Por último, es muy importante señalar, que aproximadamente diez familias abandonaron Indian Creek y formaron otra aldea en las afueras de la misma que se llama Indian Head (Cabeza de Indio).

Para llegar a esta aldea es necesario **caminar** aproximadamente tres horas. Debido a contratiempos, no fue posible entrevistar a los habitantes de Indian Head. Debido a este factor, se desconocen los verdaderos motivos de la emigración, pero no se descarta la idea que el acceso a la tierra sea una de las razones. Algunas personas opinan que estas familias no aceptan el sistema del alcalde, mientras otras dicen que se fueron porque la tierra no es del todo buena y han decidido dedicarse a la crianza de ganado. El tema merece ser analizado en el futuro por algún estudioso.

47. Informante.

Estructura Política

Las instituciones más importantes en la estructura política de Indian Creek son las siguientes:

- 1) La Alcaldía
- 2) El Village Council (Consejo de la Aldea)
- 3) Kekchí Council of Belize (Consejo Kekchí de Belice)

La Alcaldía

Se compone de: Alcalde, Vice-alcalde y cinco Policías. El objetivo de la Alcaldía es mantener el orden en la aldea. Cuando una familia llega a la aldea en busca de tierra, el Alcalde decide si le otorgará tierra o no.

En la obtención de la tierra, los lazos de parentesco y compadrazgo juegan un papel muy importante.

En 1992 se formó la Asociación de Alcaldes de Toledo. El objetivo de dicha Asociación es tratar asuntos sociales, económicos, políticos y culturales a nivel regional. La Asociación se reúne en diferentes aldeas periódicamente.

En una reunión de alcaldes se expuso lo siguiente:

"El inspector de policía está muy complacido con la cooperación de los alcaldes... Los alcaldes deben llevar a cabo una investigación de la presentación de un informe a la policía y analizar los dos lados de la historia. Los testigos deben aparecer en el tribunal antes de juzgar al acusado... Utilicen la evidencia en los tribunales, alcaldes, ustedes pueden ser juzgados por injusticia... Cuando le peguen a alguien con un palo y le quiebren la mano y la persona no estaba haciendo nada malo, esto no es justicia. No tomen ventaja a la gente porque tienen la ley en la mano. No sancionen a nadie por escribir en los periódicos para expresar sus opiniones."⁽⁴⁸⁾

48. Informe de Asociación de Alcaldes de Toledo, 17 de octubre de 1993. Traducción del autor.

Los alcaldes manifiestan que es importante tener buenas relaciones con el Presidente del Village Council (Consejo de la Aldea) y que deben asistir a las reuniones de los alcaldes y del Consejo de la aldea. En una ocasión, un orador dijo:

"No debemos separarnos en nuestras aldeas: en cambio debemos trabajar para ayudar a nuestras aldeas y unirnos en nuestras ideas."⁽⁴⁹⁾

Aunque la fajina no puede imponerse a los habitantes de las aldeas, el alcalde tiene la autoridad de llamarlos de la aldea para llevarlas a cabo y cualquier persona que no acuda sin tener una buena excusa puede ser sancionado.⁽⁵⁰⁾

El sistema de fajinas no es una ley, pero esta en proceso de convertirse en una. La Asociación de Alcaldes expresó que *los días de esclavitud se terminaron*; sin embargo, cuando la ley de fajina sea efectiva, los alcaldes tendrán el poder de ejercerla.⁽⁵¹⁾

Si un alcalde no lleva a cabo sus funciones puede ser expulsado por el gobernador general del país.⁽⁵²⁾

Con el Partido Unido del Pueblo (PUP), la Asociación de Alcaldes de Toledo expresaba su temor de que este partido aboliera el sistema de alcaldía. Por el otro lado, el Partido Unido Democrático (UDP), les aseguró que apoyaría la alcaldía.⁽⁵³⁾

49. Informe de Asociación de Alcaldes de Toledo, 14 de febrero de 1993. Traducción del autor

50. Informe de Asociación de Alcaldes de Toledo, 20 de junio de 1993.

51. Informe de Asociación de Alcaldes de Toledo, 20 de junio de 1993.

52. Informe de Asociación de Alcaldes de Toledo, 17 de octubre de 1993.

53. Informe de Asociación de Alcaldes de Toledo, 20 de junio de 1993.

Salud

En la aldea hay un centro de salud, pero los informantes se quejan de que la atención médica no es buena. Uno de los informantes dijo:

"Hay más de una ambulancia en el pueblo de Punta Gorda que no le brindan atención a los pacientes de la aldea."⁽⁶⁰⁾

Dos organizaciones religiosas han ofrecido donar una ambulancia al área rural de Toledo.⁽⁶¹⁾

La falta de atención médica es una gran preocupación para las mujeres. Estas dicen que las enfermeras no llegan a Indian Creek frecuentemente razón por la cual ellas mismas prefieren tratar las enfermedades de sus hijos. Algunas deciden acudir a las yerbas porque son efectivas y menos costosas.

"No sé hablar inglés..." dijo un informante, *"...las enfermeras no me hacen caso, por eso prefiere ir con el médico porque este me brinda atención porque quiere dinero..."*⁽⁶²⁾

En una reunión de alcaldes, se expresó lo siguiente:

"Hay muchas enfermedades que no conocemos. Esto será un problema mientras no tengamos enfermeras y doctores indígenas."

En el proceso de la investigación se observó defectos en los ojos, escorbuto, problemas de hongos, etc., pero las enfermedades principales que afectan a la aldea son la malaria y la desnutrición. al contemplar mi interés en la salud, algunos informantes, en su mayoría mujeres pidieron medicinas principalmente contra el resfriado, diarrea y enfermedades de hongos.

60. Informante .

61 Informe de Asociación de Alcaldes de Toledo, 4 de septiembre de 1992.

62. Informante .

La Asociación de Alcaldes de Toledo expresa su preocupación por la fumigación de herbicidas que se lleva a cabo en la hacienda de bananos y cítricos, al lado opuesto de la aldea de Indian Creek. En su opinión, esto es un peligro para los niños que van a la escuela que está cercana a la hacienda. También exponen su preocupación por el escaso salario de la persona encargada del centro de salud.⁽⁶³⁾

En 1992, Lucy Cayetano, miembro del Comité para Desastres y Epidemias de Toledo expresó que en distrito de Toledo habían dos casos de cólera. En una reunión de dicho comité se expresó lo siguiente:

"Los alcaldes de dos aldeas fronterizas de Guatemala (Santa Cruz y Chiacte) le pidieron ayuda a los alcaldes y a las enfermeras que visitaban Jalacté (Belice), para sus enfermos en territorio Guatemalteco. La respuesta de Lucy respecto a esto fue que las autoridades Beliceñas y Guatemaltecas de salud tendrían que ser notificadas antes de brindar asistencia médica. El Doctor Marengo manifestó que esto no era necesario, ya que las autoridades Beliceñas y Guatemaltecas de salud ya estaban trabajando juntas para combatir el cólera en ambos lados territoriales a lo largo del Río Sarstoon..."⁽⁶⁴⁾

Por último, es necesario señalar que el hospital del pueblo de Punta Gorda carece de un buen equipo médico. En 1992 se consideró llevar a cabo un proyecto para mejorar el hospital y sus servicios.⁽⁶⁵⁾

Educación

La enseñanza media en el país de Belice es costosa aunque el presente gobierno de Manuel Esquivel ha optado por

63. Informe de reunión de Alcaldes, 21 de Junio de 1992. Aldea de San Miguel.

64. Informe del Comité para Desastres y Epidemias, 4 de septiembre de 1992. Traducción del autor.

65. Informe de Asociación de Alcaldes de Toledo, 4 de septiembre de 1992.

brindarla gratuitamente, ésta no deja de ser costosa debido al gasto elevado de los libros, uniformes, transportes, etc.

Los jóvenes de enseñanza media acuden al Toledo Community College en el pueblo de Punta Gorda. En agosto de 1993 el gobierno les concedió transporte libre a dichos estudiantes.⁽⁶⁶⁾

Según Richard Wilk, la mitad de las familias en Indian Creek gastan la mitad de su dinero en la educación de sus hijos.⁽⁶⁷⁾

Sin embargo, la mayoría de los niños de la aldea no continúan la educación media debido a que ayudan a su familia en el cultivo del arroz, maíz y frijol.

Debido a que el idioma oficial de Belice es el inglés, los niños lo hablan, pero su idioma materno es el Kekchí. Los adultos hablan poco inglés y prefieren hablar en Kekchí apoyándose en sus hijos como intérpretes.

Religión

En **One God-Two Temples**, (Un Dios - Dos Templos), John Schackt aborda el tema de la religión. El autor plantea que las instituciones políticas en las aldeas Kekchí son una forma truncada de las jerarquías civiles y religiosas vigentes en otras partes de Mesoamérica. La Jerarquía civil sería el alcalde, el segundo alcalde y el cuerpo de policía. Los alcaldes son pagados por el gobierno. La Jerarquía religiosa serían los cuatro o cinco mayordomos que son responsables de construir las iglesias y de organizar las fiestas. En ambas jerarquías se obtiene el prestigio y el status.⁽⁶⁸⁾

66. Informe del Comité para Desastres y Epidemias, 4 de septiembre de 1992.

67. Wilk, Richard. **Household Ecology**. Op. cit. p. 169.

68. Schackt, John. **One God - Two Temples**. University of Oslo, Norway. Op. cit. 1986: p. 89.

Los informantes opinan que la alcaldía es parte de su tradición maya que debe conservarse.

Por el otro lado, las religiones predominantes en la aldea son precisamente como lo analizara John Schackt:

"Un número de sectas protestantes de EE.UU., han estado operando en el distrito de Toledo desde 1950, pero hasta hace poco han amenazado la posición dominante de la iglesia católica."⁽⁶⁹⁾

Los informantes católicos confiesan que la religión católica les permite creer en el Dios del Cerro, Tzultak'a, mientras que la Protestante amenaza con robarles su tradición. Un sacerdote norteamericano llega a la aldea periódicamente. En la actualidad, se acaba de construir una iglesia católica.

A pesar de todo los informantes creen en la existencia del Dios Tzultak'a, la mayoría no lleva a cabo los ritos tradicionales, Carlos Rafael Cabarrus ofrece una explicación en **La Cosmovisión Kekchí en proceso de Cambio**:

"Estando los Kekchíes en Belice, pregunté a un informante sobre la existencia del dios Tzultak'a (Dios del Cerro-Valle) y el me respondía: 'arin mac'a,' aquí no hay. Como a veces los informantes suelen ser evasivos en algunos temas, yo probé otros modos de obtener información, no solo sobre la existencia en general del Tzultak'a, sino quería además conseguir sus nombres propios. (Cada cerro principal suele tener un nombre por el que se le conoce en una región). el indígena, cansado de mi insistente preguntar, me dijo: "Cuachin, il, arin mac'a li tzul, mac'a li tak'a; ca' aj' cui' li rok tak'a" "Mire señor, aquí no hay cerros, no hay valles, solo planicies". Era obvio, no podían tener un tipo de divinidad como el Tzultak'a en un lugar plano."⁽⁷⁰⁾

69. Schackt, John. **One God - Two Temples**. University of Oslo, Norway. Op. cit. 1986: p. 89.

70. Cabarrus, Carlos Rafael. **The Cosmovision Kekchí en Proceso de Cambio**. UCA/Editores, 1979. Op. cit. p. 17.

Mi objetivo no fue estudiar profundamente la religión, como lo hiciera John Schackt y Carlos Rafael Cabarrus; sin embargo, los resultados de la investigación denotan que la tradición del rito al Dios Tzultak'a no está vigente entre los Kekchíes en Belice debido a su historia socio-económica de explotación, migración y asentamiento en un país extranjero. En el proceso de su historia, la creencia en el Dios del Cerro-Valle fue uno de los aspectos culturales que sufrió el impacto.

Respondiendo al cambio social, Carlos Rafael Cabarrus escribe:

"Es interesante el haber podido comparar a los K'ekchíes que habitan en Belice y verificar cuanta menos ritualización 'preventiva' y del tipo de 'protocolo' tienen. Me quedé sumamente extrañado cuando, al entrar a las casas de ellos, la gente no usaba las 'fórmulas de saludo y continuaba meciéndose en las hamacas'. Quizás la explicación o la clave de la interpretación estaría en una frase que me dijera un amigo de allá: arin yoco chi hilanc; aquí -decía- estamos descansando... La vida ritual Kekchí estaría en proporción directa a un ambiente de temor y miedo que tiene fundamentos en su vida económica."⁽⁷¹⁾

Los informantes mantienen que, aunque no lleven a cabo los ritos al Dios del Cerro-Valle, ellos siempre rezan informalmente para la obtención de una buena cosecha de maíz.

Idioma

El grupo Kekchí en Belice ha retenido su idioma. Los adultos hablan poco inglés y español. Los niños hablan inglés, ya que la mayoría acude a la escuela primaria. En muchas situaciones, el inglés representa un problema para el Kekchí. En una reunión de la Asociación de Alcaldes de Toledo, se plantea lo siguiente:

71. Cabarrus, Carlos Rafael. **La Cosmovisión Kekchí en Proceso de Cambio.** Op. cit. p. 90.

"Que la Ordenanza de alcaldes es en inglés y algunos no entienden el inglés; sin embargo, hay que tratar con dicha Ordenanza. Acudan a gente u oficiales de la asociación, para que les ayude a analizar la ordenanza."⁽⁷²⁾

En otra reunión de alcaldes se expuso lo siguiente:

"No es nuestra culpa el no hablar el idioma inglés correctamente, es culpa del sistema... Esta reunión es especial porque tenemos líderes indígenas... Había una vez en que dependíamos en una persona que escribiera y hablara el inglés... Muchos jóvenes ahora van al colegio en Punta Gorda, y se les puede pedir ayuda..."⁽⁷³⁾

Respecto a la salud, el inglés también es un problema. Un orador en una reunión de alcaldes expresó lo siguiente:

"Debemos de convertir a nuestros hijos en enfermeras y doctores, entonces les hablaremos en nuestro idioma."⁽⁷⁴⁾

Herencia Cultural

La Asociación de Alcaldes expresa que se considera en el futuro construir un museo para piezas arqueológicas. Expresan que no es correcto vender los artefactos hallados, ya que éstos les pertenecieron a sus antepasados.

También se ha discutido el impacto psicológico y social que el turismo produce en las comunidades Kekchíes y Mopanés. Por lo tanto, se sugirió establecer reglas para el desarrollo del turismo para prevenir aspectos negativos del turismo. En una junta de alcaldes se expresó lo siguiente:

72. Informe de Asociación de Alcaldes de Toledo, 14 de febrero de 1993. Traducción del autor.

73. Informe de Asociación de Alcaldes de Toledo, 21 de junio de 1992. Traducción del autor.

74. Informe de Asociación de Alcaldes de Toledo, 21 de junio de 1993. Traducción del autor.

"Existen edificios en los bosques. El hombre blanco los llama 'ruinas'. Nosotros también los llamamos ruinas. Entendemos el significado de ruinas. Algunos consiguen una licencia para excavar y han encontrado restos de personas."

Colonialismo Europeo

Respecto a los 500 años de opresión por parte de los Europeos, un orador dijo lo siguiente:

"Por vez primera, una organización llamada Naciones Unidas expresó su desilusión de lo que sucedió hace 500 años. Debemos decidir nuestro futuro y nadie debe decidirlo por nosotros... Rigoberta Menchú es la primera mujer indígena que gana el Premio Nobel de la Paz. Ella es de Guatemala. Perdió a su padre y a su hermano cuando estos intentaron mejorar la vida de la gente indígena en Guatemala. Por consiguiente, ella huyó a México, por primera vez en 500 años, el mundo finalmente le ha puesto atención a la gente indígena... Por eso debemos saber quiénes somos y qué queremos. Decidamos por nosotros mismo."⁽⁷⁵⁾

En otra sesión se expresó lo siguiente:

"Hace 500 años empezó el odio y la opresión y aún continúa... Si no hacemos nada, vendrán otros 500 años y la opresión continuará. Muchas de las personas mayores pensamos que tenemos experiencia, pero los jóvenes piensan que son ellos los que tienen las ideas. Hablan en inglés y detestan su cultura... Debemos cambiar, pero no del todo... Debemos seleccionar lo bueno de lo moderno y lo antiguo."⁽⁷⁶⁾

Observaciones Generales

El traje tradicional que usan las mujeres Kekchíes en Guatemala, no se usa en Belice. Según los informantes, éste

75. Informe de Asociación de Alcaldes de Toledo, sin fecha. Traducción del autor.

76. Informe de Asociación de Alcaldes de Toledo, sin fecha. Traducción del autor.

puede obtenerse en el pueblo de Punta Gorda donde *los cobaneros* (llamados así por los Kekchíes), de Guatemala llegan a vender en ciertos días de la semana, pero los trajes tradicionales son muy costosos. Las mujeres usan el mismo estilo de vestir que consiste en un vestido adornado con encaje en tonos pastel.

La dieta, según ellos no ha variado mucho. Los frijoles, tortilla de maíz y el chile son las comidas predominantes. A pesar que la aldea cultiva el arroz, éste no es parte de su dieta. En una ocasión especial, como el año nuevo, se come la comida criolla Beliceña *rice and beans* (arroz y frijol) y se consume ron *Caribbean*.

El fogón y la hamaca son dos objetos principales en la cocina de una familia Kekchí. En las casas se escucha la música afro-caribeña, punta-rock, reggae y marimba.

Durante el proceso de la investigación, tuve contacto con algunos beliceños criollos, quienes opinaron que el grupo Kekchí no se ha incorporado a la sociedad beliceña, porque se aferra mucho a sus costumbres, primordialmente al idioma Kekchí. Para el beliceño criollo, el problema del Kekchí no es económico, sino cultural.

El Kekchí en Belice no brinda mucha información y hay que tener mucha paciencia. Las entrevistas cerradas no funcionan en la mayoría de casos.

Para el Kekchí recién llegado a Belice, éste le parece *un lugar frío*. Un informante recién llegado aún lee las revistas *Tinamit*, y cree fielmente en las obras de Rigoberta Menchú y Ricardo Falla, pero no concibe la idea de que los Kekchíes establecidos sean indiferentes a los problemas socio-económicos de sus hermanos en Guatemala.

En efecto, para el indígena establecido, Guatemala es parte del pasado; ellos, sus hijos y sus nietos se consideran Beliceños. Para ellos, el acceso a la tierra no representa un gran problema y el país les brinda tranquilidad y paz.

CAPITULO VII

LA POBLACION DE TOLEDO DE ORIGEN GUATEMALTECO:
CARACTERISTICAS DE MIGRACION

En 1988, Belice se involucró en el proceso de la Conferencia Internacional para Refugiados y Personas Desplazadas de Centro América (CIREFCA) organizada por Naciones Unidas, Alto Comisionado para los Refugiados. El proceso eventualmente incluyó al grupo Kekchí; sin embargo es importante conocer la posición de Belice en el proceso.

La disputa territorial de Guatemala sobre Belice ha sido un factor importante en la política de Belice desde que dicha política se originó hacia finales del año 1940 y en el comienzo de 1950.

Un periódico opinaba que la situación entre Belice y Guatemala, culminaba por el anuncio del retiro de las tropas británicas, fue uno de los factores más esenciales en el retorno al poder del Partido Unido Democrático en las elecciones generales de septiembre de 1993.⁽⁷⁷⁾

Varios observadores independientes han opinado que el Partido Unido Democrático se orienta hacia una política criolla (Afro Beliceña).⁽⁷⁸⁾

En 1988, cuando el proceso de CIREFCA empezó, el Partido Unido Democrático apenas gozaba su primer período de administración. El partido se encontró en una posición difícil con respecto a CIREFCA. Por un lado, le pedía fondos a la comunidad internacional para la incorporación de los refugiados centroamericanos en Belice, y por el otro lado, el Primer Ministro

77. "Amandala". Belize 12 de Julio de 1993.

78. "Foster Dr. Byron". Comunicación personal.

Manuel Esquivel, ya había expresado su temor de la gran cantidad de dichos refugiados en Belice.⁽⁷⁹⁾ Al final, Naciones Unidas, Alto Comisionado para los Refugiados, elaboró un documento para CIREFCA (la conferencia se llevaría a cabo en Guatemala), el cual fue aceptado por el Partido Unido Democrático, una vez que dicho documento fue revisado por el Ministro de Estado del Ministerio de Asuntos Exteriores.⁽⁸⁰⁾

El objetivo de Naciones Unidas Alto Comisionado para los Refugiados era que el gobierno beliceño firmara la Convención de Ginebra de Refugiados y que accediera al protocolo de Cartagena, un protocolo en el cual los países reconocían los derechos de las personas desplazadas así como los derechos de los refugiados.

En el lenguaje de Naciones Unidas, las personas son oficialmente **refugiadas**, cuando han abandonado su país de origen porque han sido víctimas de amenazas personales.

Las personas **desplazadas** son aquellas que han abandonado su país porque han sido atrapadas por la violencia política aunque no hayan sido involucradas directamente en el conflicto.

El gobierno del Partido Unido Democrático y su sucesor, el Partido Unido del Pueblo, no mostraron mucho entusiasmo en el reconocimiento del Protocolo de Cartagena con respecto al reconocimiento de las personas desplazadas. Al final de cuentas, ninguno de los dos gobiernos había podido mejorar el reconocimiento oficial de los refugiados, y mucho menos el reconocimiento de personas desplazadas.⁽⁸¹⁾

79. "Refugees", February, 1988. Publicación de Naciones Unidas.

80. "Foster Dr. Byron". Comunicación personal.

81. "Foster Dr. Byron". Comunicación personal.

La oficina de Naciones Unidas, Alto Comisionado para los Refugiados en Belmopan (capital de Belice) y la Oficina del Gobierno Beliceño para refugiados manejaban la situación en el distrito del Cayo (al oeste del país de Belice), en el cual se sitúa Belmopan y, en menor grado, en el norte de Belice. Virtualmente, no había existido ningún contacto con las personas en el distrito de Toledo (sur de Belice).

El Representante de Naciones Unidas, Alto Comisionado para los Refugiados, opinaba que en dicho distrito se encontraban muchas personas desplazadas. Consecuentemente, se asignó a una persona para llevar a cabo una investigación en las aldeas kekchíes en el distrito de Toledo para investigar las razones por las cuales abandonaron el territorio Guatemalteco. Como veremos, los resultados de ese trabajo fueron particularmente, informativos.

Los resultados de las encuestas de 1989 de Diego Bol no se han publicado nunca. Es necesario señalar que no todas las aldeas fueron incluídas en las encuestas, lo cual significa que no todas las personas de origen guatemalteco en el distrito de Toledo fueron entrevistadas.

Los resultados de las encuestas no fueron cuantificados totalmente. Naciones Unidas, Alto Comisionado para los Refugiados le pidió a Diego Bol preguntar a los refugiados las razones por las cuáles emigraron a Belice. Debido a las historias completas y detalladas y al minucioso trabajo de campo, se ha podido analizar parcialmente las entrevistas (éstas se relacionan únicamente con cabezas de familia de origen guatemalteco) en las siguientes categorías que indican características más amplias de migraciones.⁽⁸³⁾

82. Naciones Unidas, Alto Comisionado para los Refugiados.

83. Cortesía de Naciones Unidas, Alto Comisionado para los Refugiados, Belice, 1994.

A.

1. Total de familias
2. Total de cabezas de familia de origen guatemalteco.

B.

1. Comentarios particulares.

C. Características de migraciones.

1. Lugar de origen de cabeza de familia,
2. Fecha aproximada de partida,
3. Causas de partida,
4. Aspecto de Migración de la familia,
5. Movilización dentro de Belice,
6. Estatus legal en Belice.

Organización de Tabulaciones

Cada tabla trata de las 90 cabezas de familia de origen guatemalteco entrevistadas.

Cada tabla está organizada por aldea de residencia de la cabeza de familia.

Cada tabla es seguida por:

- a) Explicación de las categorías utilizadas.
- b) Comentarios cualitativos.
- c) Análisis por aldea y población total (de cabezas de familias de origen guatemalteco).

Número y porcentaje de cabezas de familia de origen guatemalteco por aldea (Tabla No.1)

Esta tabla muestra **el total de familias Kekchí (325)** ubicadas en cada aldea seleccionada y **el total de cabezas de familia de origen guatemalteco (90)**. Solamente las cabezas

TABLA No.1

Número y porcentaje de cabezas de familia de origen Guatemalteco, por aldea

Aldea	Total de familias	Cabezas de familia de origen Guatemalteco	Cabezas de familia de origen Guatemalteco, % del total
Indian Creek	55	9	16
Otoxa	42	15	36
San Felipe	17	7	41
San Benito Poite	52	23	44
Santa Ana	19	5	26
San Marcos	28	4	14
Dolores	30	14	47
Mabilha	17	3	17
Corazón	14	3	21
Boom Creek	11	3	27
Moody Hill	12	3	25
Golden Stream	28	1	4
Totales	325	90	28

TABLA No.2
Aldea de Residencia, 1989

Aldea de Residencia	Número de cabezas de familia de origen Guatemalteco
Indian Creek	9
Otoxha	15
San Felipe	7
San Benito Poite	23
Santa Ana	5
San Marcos	4
Dolores	14
Mabilha	3
Corazón	3
Boom Creek	3
Moody Hill	3
Golden Stream	1
Totales	90

de familia de origen guatemalteco fueron entrevistados. En otras palabras, el 28% del total de familias, son de origen guatemalteco, y el 72% son de origen beliceño.

Aldea de Residencia (Tabla No.2)

Las tablas muestran las aldeas de residencia seleccionadas para las entrevistas y el número de cabezas de familia de origen guatemalteco en cada aldea. Las doce aldeas se sitúan en el Distrito de Toledo.

Análisis General de Aspectos de Migración de la Familia (Tabla No.3)

Existen claramente tres categorías significativas en esta tabla, que representan los aspectos de familias que emigran.

- a. La cabeza de familia trajo a su familia de Guatemala (esta categoría incluye a algunas cabezas de familia que visitaron a Belice y volvieron a Guatemala para traer a sus familias).
Treinta y ocho cabezas de familia (42% del total) habían traído a sus familias. Está claro que el núcleo familiar es la mayor forma de migración.
- b. La migración del núcleo familiar incluye a aquellas cabezas de familia entrevistadas que vinieron a Belice, desde niños (aunque en esta tabla la categoría muestra una cantidad pequeña que llegó a Belice desde niños). Hay un total de 35 casos que vinieron desde niños con sus padres.
(Por lo tanto, la migración del núcleo familiar representa el 81% (aproximadamente 73 casos) del total.
Muchos de aquellos que llegaron desde niños (por lo menos 13 de los 36 casos) posteriormente se casaron con Beliceños.
- c. Las personas que se casaron con ciudadanos Beliceños.
La tercera categoría significativa se compone de aquellas cabezas de familia que dijeron haberse casado con ciudadanos beliceños.

TABLA No.3
Aspectos de Migración de Familia

Aldea	Traieron a su familia	Traídos por sus padres de niños	Casados con Guatemaltecos en Belice	Vino con parlante Beliceño	Casados con Beliceños	Dejó familia en Guatemala	Totales
Indian Creek	5	2	1		1		9
Oloxha	4	9			2		15
San Felipe	5	1		1			7
San Benito Poite	8	9	1		4	1	23
Santa Ana	2	1			2		5
San Marcos	1	1			2		4
Dolores	5	7			2		14
Mabilha		3					3
Corazón	2	1					3
Boom Creek	2	1					3
Moody Hill	3						3
Golden Stream	1						1
Totales	38	35	2	1	13	1	90

Nótese que 13 de éstos, habían llegado solos. Casarse con un Beliceño no significa que la esposa o esposo esté legalmente en el país.

Estatus Legal de Cabezas de Familias Guatemaltecas (Tabla No.4)

La tabla muestra el estatus legal por aldea. Solamente las primeras dos columnas -ciudadanía y residencia permanente- representan seguridad legal en Belice.

La última columna ("problema en el proceso de aplicación") incluye a aquellas personas que aseguran haber encontrado dificultades en obtener su seguridad legal en el país. Esta columna no está incluida en los totales.

Análisis General de Estatus Legal

1. Ciudadanía

La ciudadanía ofrece el estatus legal más seguro en Belice para los inmigrantes. El proceso de obtener la ciudadanía es largo. El inmigrante debe haber residido en Belice continuamente por cinco años. Se requiere dos referencias, y consecuentemente son entrevistados por una rama especial del cuerpo de policía.

Solamente el 11% de la muestra son ciudadanos. Nótese que el estar casado con un ciudadano Beliceño puede acelerar el proceso de ciudadanía; sin embargo, esto no asegura la obtención de un status legal en Belice. Es más, el haber nacido en Belice no lo asegura. El que nace en Belice de padres no Beliceños no es un ciudadano del país, a menos que siga el proceso de la ciudadanía. En la Constitución de Belice, solamente la ciudadanía ofrece el derecho a votar en las elecciones generales.

TABLA No.4

Estatus Legal (Inmigrantes nacidos en Guatemala)

Estatus Legal de Inmigrantes nacidos en Guatemala	Indian Creek	Otocha	San Felipe	San Benito Polte	Santa Ana	San Marcos	Dolores	Mabilaha	Corazón Creek	Moody Hill	Golden Stream	Total
Ciudadanía	-	-	-	7	-	-	-	3	-	-	-	10
Residencia permanente	-	3	1	8	2	2	2	-	-	-	1	19
Certificado de Registro	6	5	4	3	1	1	4	-	1	1	-	26
Permiso Temporal	1	3	2	2	2	-	2	-	1	3	-	17
Casados con Beliceñas Indocumentado	1	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1
Casados con Beliceñas Certificado de Registro	1	-	-	-	-	-	2	-	-	-	-	3
Ninguno	-	3	-	1	-	-	3	-	1	-	-	9
Sin respuesta	-	1	-	2	-	1	1	-	-	-	-	5
Problemas en el proceso de aplicación	(5)	(4)	(2)	(11)	(1)	(0)	(7)	(0)	(0)	(1)	(0)	(31)
Totales	9	15	7	23	5	4	14	3	3	3	1	90

2. Residencia Permanente

La residencia permanente es un estatus seguro que le otorga al inmigrante el derecho a residir permanentemente en Belice. El proceso para la obtención de la residencia permanente es largo y relativamente costoso. Los residentes permanentes no tienen el derecho a votar en las elecciones generales. Solamente el 21% de la muestra tenían residencia permanente.

3. Permiso Temporal/Certificado de Registro

Estos documentos deben ser sellados cada mes, usualmente en Belmopan, por un precio de B\$ 25.00 al mes. Si el procedimiento del sello no se lleva a cabo, técnicamente el inmigrante no está legalmente en el país. El 19% de esta muestra asegura tener estos documentos y está claro que casi todos se habían expirado.

Fecha de Partida (Tabla No.5)

Categorías:

- La tabulación es por décadas.
 - 21 cabezas de familia (23% del total) no dieron a conocer la fecha en que partieron de Guatemala.
 - 19 cabezas de familia (21% del total) declararon que abandonaron Guatemala cuando eran niños. En todos los casos, estos fueron traídos por sus padres.
- a) En total
- La fecha más temprana manifestada por un hombre solamente es 1920.
 - Un número significativo (10, 11%) del total abandonaron Guatemala, para venir a Honduras Británica en los 1930 y 1940. Pocos (8, 9% del total) llegaron en los años de 1950 a 1960.
 - La tasa de partida aumentó levemente en 1960 (6 casos, 7% del total).
 - La tasa de partida aceleró en el año de 1970 (14 casos, 15% del total)

TABLA No.5

Fecha de Partida

Aldea	1920s	1930s	1940s	1950s	1960s	1970s	1980s	De niño	Sin respuesta	Totales
Indian Creek	-	1	-	-	2	1	1	1	3	9
Oroxta	-	2	3	1	-	-	4	3	2	15
San Felipe	1	-	-	-	-	-	-	1	5	7
San Benito Poite	-	-	-	1	1	6	5	7	3	23
Santa Ana	-	-	-	-	-	-	-	-	5	5
San Marcos	-	-	-	-	1	-	-	1	2	4
Dolores	-	1	-	-	1	5	2	5	-	14
Mabilha	-	2	1	-	-	-	-	-	-	3
Corazón	-	-	-	-	1	-	2	-	-	3
Boom Creek	-	-	-	-	-	1	1	1	-	3
Moody Hill	-	-	-	-	-	1	1	-	1	3
Golden Stream	-	-	-	-	-	-	1	-	-	1
Totales	1	6	4	2	6	14	17	19	21	90

b) Por aldea

- Otoxha (y posiblemente, Marbilha) exhiben la mayoría de las migraciones tempranas. Estas son aldeas ya establecidas situadas al sur. Otoxha (ver *Movilización dentro del distrito de Belice*) es una de las aldeas establecidas tempranamente.
- Otoxha, San Benito Poite y Dolores, experimentaron una expansión rápida desde 1970 hasta la fecha de la encuesta (1989). Una vez más, es necesario señalar que estas aldeas están situadas al sur en las cercanías de Guatemala.

Causas de Partida (Tabla No.6)

Categorías:

Opresión -obviamente, la categoría más importante- es clasificada en términos generales, porque muchos de los encuestados brindaron razones similares de partida. Una contestación típica, incluye tres elementos.

1) La tierra en que los Kekchíes habían estado viviendo fue dividida en parcelas y comprada por coroneles de la fuerza armada y por ladinos ricos.

2) Los Kekchíes se vieron obligados a rentar la tierra a los terratenientes. La tierra generalmente, no era fértil. Es más, el ganado de los patrones pisoteaba los cultivos de los Kekchíes.

3) Los Kekchíes eran forzados a trabajar para los patrones sin recibir un salario.

También algunos encuestados se quejaron explícitamente que el trabajo forzoso era una práctica anti-indígena que incluye el trabajo forzoso y reclutamiento militar.

Las demás categorías -trabajo forzoso-, reclutamiento forzoso (militar), escasez de tierra, etc.- son razones exclusivas brindadas por los informantes.

En conclusión, la causa principal de las migraciones, según el estudio, es aquella de opresión que incluye múltiples factores ya mencionados en el texto.

TABLA No.6

Causas de Partida

Aldea	Opresión	Trabajo forzoso	Reclutamiento forzoso (militar)	Escasez de tierra	Patrón	Trabajo asalariado	Salario bajo	Persuasión de familiares	Apren-der inglés	Sin res-puesta	Totales
Indian Creek	7	-	-	-	-	-	-	-	-	2	9
Otoxa	5	1	2	-	-	-	-	1	-	6	15
San Felipe	5	-	-	-	-	1	-	-	-	1	7
San Benito Polle	14	1	-	2	-	-	-	-	-	6	23
Santa Ana	2	-	-	1	-	-	1	-	-	1	5
San Marcos	1	1	-	-	-	-	-	-	-	2	4
Dolores	6	-	1	-	-	-	-	-	-	7	14
Mabilha	-	2	-	-	-	-	-	-	-	1	3
Corazón	3	-	-	-	-	-	-	-	-	-	3
Boom Creek	2	-	-	1	-	-	-	-	-	-	3
Moody Hill	2	-	-	-	1	-	-	-	-	-	3
Golden Stream	-	-	-	-	-	-	-	-	1	-	1
Totales	47	5	3	4	1	1	1	1	1	26	90

Fecha de Partida (Tabla No.7)

De esta tabla se puede observar que la mayoría del grupo Kekchí proviene de Alta Verapaz, Izabal y Petén.

26 casos (el 29%) tienen su lugar de origen en el Departamento de El Petén.

20 casos (el 22%) tienen su lugar de origen en el Departamento de Alta Verapaz.

12 casos (el 13%) tiene su lugar de origen en el Departamento de Izabal.

32 casos (el 36%) no saben o no brindaron respuesta.

Movilización dentro del Distrito de Toledo (Tabla No.8)

Esta tabla muestra la movilización previo a 1989 dentro del Distrito de Toledo por aldea de residencia. La categoría, *Movilización previo a 1989* indica el lugar original elegido por el inmigrante. En algunas instancias llegan directamente a su aldea de residencia, en otros, se movilizan debido a causas de tierra, lazos de parentesco o trabajo.

A continuación se exponen algunas entrevistas seleccionadas de informantes de Indian Creek, que plantean las causas de migración.

"Cuando vivía en Livingston, Guatemala en el año 1960, empecé a sentir temor porque la gente rica combatía el comunismo. Existían historias de personas acusadas de ser comunistas y el gobierno trataba de librarse de dicho elemento en la aldea y forzaban a los jóvenes a unirse al ejército. Yo tenía dos hijos varones. Además de esto, ya estaba cansado de rentar tierra. El precio era alto y la tierra no era buena. Decidí escapar a la Colonia de Honduras Británica. Llegué a Punta Gorda con mi esposa -quien ya falleció- y mis dos hijos. Nos concedieron permiso para buscar un lugar para establecernos. Fui a Santa Teresa y de allí me moví a Laguna. Viví 5 años en Laguna y después me moví a Indian Creek... No tengo papeles legales."

TABLA No.7
Lugar de Origen

Departamento de El Petén			Departamento de Izabal					Departamento de Alta Verapaz				No Sabien o sin respuesta
Chicalte	San Luis	Puebla	Livingston	Creek	El Estor	Chahal	Cahabón	Lanquín	Cobán			
18	7	1	7	4	1	12	5	1	2	32		
Total Depto. El Petén = 26			Total Depto. de Izabal = 12					Total Depto. de Alta Verapaz = 20				Total sin respuesta = 32

"Vengo de Tamagas Creek, Guatemala. Abandoné mi país debido a la escasez de la tierra y el alto costo de la renta de la tierra por parte de los terratenientes. Sabía que los indígenas en Belice tenían reservas de tierra donde trabajan libremente. Decidí traer a mi familia de Pusila, Petén a San Benito Poite. Viví dos años en San Benito Poite y después me trasladé a Indian Creek a cultivar arroz. Me dijeron que Indian Creek era un lugar muy bueno para el cultivo de arroz. He estado en Belice por 20 años y tengo mi certificado de registro. Mi esposa también lo tiene. Ambos estamos tratando de obtener nuestra residencia permanente; sin embargo, toma mucho tiempo y es muy costoso"

"Vengo de Tamagas Creek, Guatemala. Vine con mi esposa y mis tres hijos, llegué a través de Dolores a Indian Creek. Abandoné mi país debido a que no tenía tierra para sembrar. Tenía que pagar mucho dinero para la renta de una manzana de tierra y tenía que hacerle muchos favores a mi patrón. Además, el ganado de mi patrón destruía mi maíz y yo no podía hacer nada acerca de ello."

"Vengo de Pemech, Guatemala. Abandoné Guatemala, porque no podía conseguir un buen lugar para mis cultivos. La tierra era controlada por la gente rica y la renta era muy alta. Me cansé de trabajar gratuitamente para el patrón y de conseguir una cosecha baja en el maíz. Vine a visitar Belice con algunos amigos. Me dí cuenta que la gente tenía acceso a la tierra y que su vida era tranquila. Regresé a Pemech por mi familia..."

"Vine de Livingston, Guatemala, hace tres años. Supe de Belice por medio de un amigo de Santa Ana. Descubrí que Belice era un buen lugar para vivir y para cultivar..."

TABLA No.8

Mobilización dentro del Distrito de Toledo

Aldas de Residencia 1989	Mobilización previo a 1989	Casos Totales
Indian Creek	<ol style="list-style-type: none"> 1. Santa Teresa - Laguna - San Miguel - Laguna - Indian Creek 2. San Benito Poite - Indian Creek 3. Directo a Indian Creek 4. Big Falls - Crique Sarco - Crique Cocoa - San Felipe - Big Falls - Indian Creek 5. Boom Creek - Santa Ana - Indian Creek 6. Boom Creek - Santa Ana - Indian Creek 7. A través de Dolores directo a Indian Creek 8. Santa Ana - Indian Creek 9. Sin respuesta 	9
Otoxha	<ol style="list-style-type: none"> 1. Directo a Otoxha 2. Directo a Otoxha 3. Big Falls a Otoxha 4. Sin respuesta (12) 	15
San Felipe	<ol style="list-style-type: none"> 1. San Marcos - San Felipe 2. San Marcos - San Felipe 3. Santa Ana - San Felipe 4. Crique Sarco - San Felipe - Miguel - Laguna - San Felipe 5. San Marcos - San Felipe 6. Santa Ana - San Felipe 7. Sin respuesta 	7

TABLA No.8 (Cont.)

Mobilización dentro del Distrito de Toledo

Aldea de Residencia 1989	Mobilización previo a 1989	Casos Totales
San Benito Poite	1 Otoxa	23
	2 Directo a San Benito Poite	
	3 Indian Creek - San Benito Poite	
	4 Indian Creek - San Benito Poite	
	5 Directo a San Benito Poite	
	6 Directo a San Benito Poite	
	7 Santa Elena - Conejo Creek - San Benito Poite	
	8 Aguacate - San Benito Poite	
	9 Jalacte - San Benito Poite	
	10 Directo a San Benito Poite	
	11 Directo a San Benito Poite	
	12 Pusila a San Benito Poite	
	13 Directo a San Benito Poite	
	14 Directo a San Benito Poite	
	15 Pomona a San Benito Poite	
	16 Directo a San Benito Poite	
	17 Sin respuesta	
Santa Ana	1 Directo a Santa Ana	5
	2 Guatemala - Belice: Crique Sarco - Dolores - Chacalte - Jalacte - Santa Ana	
	3 Santa Teresa - Santa Ana	
	4 Directo a Santa Ana	
	5 Crique Sarco - Pomona - Middlesex - Cowpen - Santa Teresita - Big Falls - Santa Ana	
San Marcos	1 San Felipe - Santa Ana - San Marcos	4
	2 Sin respuesta	

TABLA No.8 (Cont.)

Mobilización dentro del Distrito de Toledo

Aldea de Residencia 1989	Mobilización previo a 1989	Casos Totales
Dolores	1 Directo a Dolores 2 Directo a Dolores 3 Directo a Dolores 4 Directo a Dolores 5 Directo a Dolores 6 Directo a Dolores 7 Directo a Dolores 8 Directo a Dolores 9 Directo a Dolores 10 Directo a Dolores 11 Sin respuesta	14
Mabilha	1 Otoxa - Mabilha 2 Dolores - Otoxa - Mabilha 3 Sin respuesta	3
Corazón	1 Directo a Corazón 2 Directo a Corazón 3 Dolores - Pomona - Corazón	3
Boom Creek	1 Directo a Boom Creek 2 Directo a Boom Creek 3 Dolores - Pomona - Boom Creek	3
Moody Hill	1 Mile 10 - San Felipe - Hicatee - Moody Hill 2 Santa Ana - Big Falls - Moody Hill 3 Sin respuesta	3
Golden Stream	1 Boom Creek - Hicatee - Golden Stream	1
Casos Totales		90

CONCLUSIONES

1. En Belice, los Kekchíes tienen acceso a la tierra aunque está no es del todo fértil.
2. Económicamente, juegan un papel muy importante en la economía de Belice, ya que producen más del 50% de la producción de arroz.
3. Dentro del contexto de la economía capitalista dependiente del país, el Kekchí es marginado y sufre las consecuencias, tales como la falta de atención médica, la explotación de la fuerza de trabajo en su producción agrícola y en el trabajo asalariado, una educación limitada, etc.
4. Culturalmente, el Kekchí ha tenido su idioma y sus costumbres lo cual es una barrera para su integración socio-económica en el país de Belice.
5. A pesar de sus condiciones socio-económicas, la muestra indica que el grupo se ha adaptado a un país que les brinda tierra y paz.
6. El estudio comprueba que el grupo Kekchí pasó de un país cuyas condiciones socio-económicas son mucho más severas a uno cuyas características colonialista-capitalista son más benignas, pero que en última instancia solo resuelve parcialmente el problema socio-económico del grupo.
7. Las migraciones Kekchíes a Belice se deben primordialmente a la escasez de la tierra y a la opresión en Guatemala.

BIBLIOGRAFIA

Abstract of Statistics, Central Statistical Office, Ministry of Finance, Belmopan, Belize, 1991.

"Amandala", Belice, 2 de Julio de 1994.

Arden, King, **Coban and the Verapaz: History and Culture Process in Northern Guatemala**. New Orleans, Tulane University, Middle American Research Institute, Publication 37, 1974.

Adams, Richard N. **Migraciones Internas en Guatemala**. Guatemala, Centro Editorial "José de Pineda Ibarra", Ministerio de Educación, 1965.

Belize Today. "Literacy in Belize", Belize, Belize Information Service, November, 1993.

Bolland, O. Nigel. **Colonialism and Resistance in Belize**. Belize: Cubola Productions, Jamaica: Institute of Social and Economic Research, University of the West Indies, Belize, Society for the Promotion of Education and Research, 1988.

Bolland, O. Nigel. **The Formation of a Colonial Society**. Baltimore, Maryland, The John Hopkins University Press, 1977.

Bolland, O. Nigel and Shoman, Assad. **Land in Belize 1765-1871**.

Jamaica, Institute of Social and Economic Research, University of the West Indies. 1975.

Cabarrus, Carlos Rafael. **La Cosmovisión K'ekchí en Proceso de Cambio**. El Salvador, UCA Editores, 1979.

Carter, William E. **New Lands and Old Traditions. Kekchi Cultivators, in Guatemalan Highlands**. Florida, U.S.A., University of Floridas Press, 1969.

Foster, Byron. Comunicación personal.

Foster, Byron. **The Baymen's Legacy**. Belize, Cubola Productions 1987.

Friedman, Jonathan. **Marxism, Structuralism, and Vulgar Materialism**. England, University College London 1974.

Godelier Maurice. **Economía, Fetichismo y Religión en las Sociedades Primitivas**. España, Siglo Veintiuno Editores, S.A., 1980.

Government of Belize, **International conference, Refugee Affected Areas in Belize, Diagnosis and Strategies for Durable Solutions**. Belize, Mayo, 1989.

Kekchí Council of Belize, artículo.

King, Arden. **Coban and the Verapaz: History and Culture Process In Northern Guatemala**. New Orleans, L.A., Middle American Research Institute Publication, No.37, Tulane University, 1974.

Grant, C.H. **The Making of Modern Belize**. Great Britain, Cambridge University Press, 1976.

Hernández, Miguel H. "Villagers and Government Fight Infertile Soils", Belize, **Belize Today**, Vol. VII No.2, 1993.

Informe de la Asociación de Alcaldes de Toledo, Belice 1992, 1993.

King, R. B. et al. **Land Resources Survey of Toledo District, Belize**. England, Land Resources Development Centre, 1986.

Ministry of Education. **Belize Today a Society in Transformation**. Belize, Sunshine Books, Ltd. 1984.

Naciones Unidas -Alto Comisionado para los Refugiados-, documentos.

Pacheco, Luis P. **Tradiciones y Costumbres del Pueblo Maya kekchí**. San José, Costa Rica, Editorial Amber, 1988.

Palacio, Joseph O. **Socioeconomic Integration of Central American Inmigrants in Belize**. Belize, Society for the Promotion of Education and Research (SPEAR), 1990.

Pedroni, Guillermo. **Territorialidad Kekchí**. Guatemala, Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales (FLACSO - Guatemala), 1991.

Romney, D. H. **Land in British Honduras: Report of the British Honduras Land Use Survey Team**. London Colonial Office, Colonial Research Publications, No.24, Her Majesty's Stationary Office, 1959, p. 266.

Schackt, John. **One God - Two Temples**. Norway, University of Oslo, 1986.

Society for the Promotion of Education and Research (SPEAR) **Profile of Belize**. Belize, Cubola Productions, April, 1990.

Stewart, Stephen. **Gramática Kekchí**. Guatemala, Editorial Académica Centroamericana, 1980.

Thompson, J. Eric S. **The Maya of Belize**. Belize, Cubola Productions, 1988.

Tucker, Robert C. **The Marx-Engels Reader**. New York, W.W. Norton. 1972.

Wilk, Richard R. **Household Ecology**. Arizona. U.S.A., The University Arizona Press, 1991.

Wilk, Richard R. **The Kekchi and the Settlement of Toledo District.** Belize, **Belizean Studies.** Vol. 15, No.3, 1987.

Worsley, Peter. **Marx and Marxism.** Chichester, Ellis Horwood, 1982.

ANEXO

ENTREVISTA No.

"Las migraciones y la Incorporación Socio-económica de las familias del grupo Kekchí en la Aldea de Indian Creek, distrito de Toledo, Belice, Centroamérica."

DATOS GENERALES:

EDAD: _____

SEXO _____

OFICIO _____

RELIGION _____

ALDEA _____

1. ¿Usted o alguien de su familia vino de Guatemala?
2. ¿De qué parte de Guatemala viene?
3. ¿Tiene familiares en Guatemala?
4. ¿Desea volver a Guatemala?
5. ¿Con quién quedó cuando llegó a Belice?
6. ¿Llegó solo o trajo con usted a su familia?

7. Al llegar, ¿fue difícil conseguir trabajo o tierra para su sobrevivencia?
8. ¿Le ha ayudado el gobierno a legalizar su estadía en este país?
9. ¿Tiene su tierra propia o es rentada?
10. Si tiene tierra, ¿cuántas manzanas tiene?
11. En caso de tener acceso a la tierra ¿qué produce?
12. ¿A quién le vende sus productos?
13. ¿Obtiene buenas ganancias en la venta de sus productos?
14. ¿Usa parte de sus productos para su propio consumo?
15. ¿Qué técnicas usa par su milpa?
16. ¿Es buena su tierra para sembrar?
17. Cuando la tierra pierde su fertilidad, ¿qué hace?
18. Se ha dicho que en las aldeas de los Kekchíes, las tierras están perdiendo su fertilidad debido a las técnicas de la milpa. ¿Qué opina usted sobre esto?

19. El gobierno prometió ayudarles con el mejoramiento de las técnicas agrícolas ¿Se ha llevado ésto a cabo?
20. La tierra es muy importante para ustedes ¿Por qué?
21. Si todavía practica su religión tradicional, ¿cómo vincula a ésta con la tierra?
22. ¿Piensa que el actual gobierno le ayudará en su bienestar económico y social?
23. En caso de tener hijos, ¿tienen éstos acceso a la educación?
24. ¿Es fácil obtener atención médica?
25. ¿Desearía usted que el gobierno Beliceño les brindara más atención, o se sienten satisfechos en sus condiciones actuales?
26. Además del idioma Kekchí, ¿qué otros idiomas habla?
27. ¿Practica su religión tradicional?
28. ¿Piensa que la comida y la ropa tradicional han sido modificadas en Belice?